

Guide de bonnes pratiques des citations à la TUM



Ce document est protégé par la [license Creative Commons Attribution - Partage dans les Mêmes Conditions 4.0 International](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/).

Table des matières

1.	Règles de citation	4
1.1	Pourquoi citer ?	4
1.2	Le droit d'auteur et la bonne pratique scientifique.....	5
1.3	Quand et que citer ?	6
1.4	La vaste question des plagats	7
2.	Les styles de citation	9
2.1	Comment cite-t-on ?	9
2.1.1	Les citations directes	9
2.1.2	Les citations indirectes.....	9
2.2	Comment dois-je citer dans le texte ?	10
2.2.1	Aperçu des styles de citation	10
2.2.2	Les citations dans les sciences naturelles, dans la technique et la médecine (STM)	12
2.2.3	Les citations dans les sciences socio-économiques.....	12
2.3	Comment rédiger une bibliographie ?.....	13
2.3.1	L'entrée bibliographique complète pour les types de documents les plus importants.....	13
2.3.2	La bibliographie complète des documents électroniques	14
2.3.3	La bibliographie complète pour les types de documents particuliers	16
3.	La citation, chemin semé d'embûches	23
3.1	Qui est l'auteur, qui est coauteur ?	23
3.2	La citation des travaux d'étudiants	23
3.3	Droits photographiques	24
3.4	La citation des cartes.....	26
3.5	La citation de normes	27
3.6	Le permis de citer : Creative Commons	28
3.7	La citation d'œuvres non publiées.....	30
3.8	La citation des données de recherche	31
3.9	Se citer soi-même	31
4	Un logiciel de gestion bibliographique ? – Oui, mais lequel ?.....	32
4.1	Logiciels de gestion bibliographique : Quel est le bon pour vous ?	32
4.1.1	Licence de campus de la TUM pour Citavi	32
4.1.2	Licence de campus de la TUM pour EndNote	33
4.1.3	Programmes gratuits	33
4.1.4	Gestion bibliographique et LaTeX	33
4.2	Support et information à la bibliothèque de la TUM.....	34
5	Recommandations concernant les styles de citations à la TUM	35
5.1	Le style APA	35
5.2	Le style éditorial IEEE	36
5.3	Le style Chicago	36
	Bibliographie.....	37

Note :

Ce code de bonnes pratiques des citations a été établi en concertation avec le comité de médiation de bonnes pratiques scientifiques de l'Université Technique de Munich (TUM) (<http://www.diversity.tum.de/team-und-organisation/beauftragte-und-vertretungen/ombudspersonen-fuer-wissenschaftliches-personal/>). Le comité de médiation recommande de se conformer aux indications de ce document pour citer correctement les sources et pour éviter les plagats.

La bibliothèque de l'Université Technique de Munich ne se porte pas garante de l'exhaustivité ni de l'exactitude de ces indications. Les informations contenues dans ce document sont fournies à titre indicatif ; la bibliothèque de l'université ne rend pas d'avis à caractère légal.

Si vous avez des questions ou commentaires, veuillez contacter la bibliothèque de l'université à l'adresse workshop@ub.tum.de.

Ce guide est publié à l'adresse

<https://mediatum.ub.tum.de/node?id=1225458>

Pour en savoir plus sur les bonnes pratiques scientifiques à la TUM

- Fiche concernant les travaux de fin d'études et thèses (<http://www.lehren.tum.de/downloads/>)
- FAQ Bonnes pratiques scientifiques (http://www.diversity.tum.de/team-und-organisation/beauftragte-und-vertretungen/ombudspersonen-fuer-wissenschaftliches-personal/faqs_gute_wissenschaftliche_praxis/)
- Règles de conduite en matière de bonnes pratiques scientifiques et conduite à tenir en cas de manquements (https://portal.mytum.de/archiv/kompendium_rechtsangelegenheiten/sonstiges/wiss_Fehlverh.pdf/view)
- Memorandum de la DFG concernant les bonnes pratiques scientifiques (http://www.dfg.de/download/pdf/dfg_im_profil/reden_stellungnahmen/download/empfehlung_wiss_praxis_1310.pdf)

Impressum

Bibliothèque universitaire de l'Université Technique de Munich (TUM)

Arcisstr. 21

80333 Munich

Email: workshop@ub.tum.de

Munich, juillet 2016

Guide de bonnes pratiques des citations : Comment citer correctement ?

Celui qui rédige un document scientifique n'est pas supposé réinventer la roue. Vous pouvez et devez avoir recours aux travaux déjà réalisés dans votre discipline : La science se veut coopérative ! C'est là que la traçabilité est décisive. C'est un élément fondamental de ce que l'on appelle les "bonnes pratiques scientifiques"¹ et permet aux lecteurs de votre travail de consulter les mêmes sources que vous. Les lecteurs peuvent ainsi juger de la pertinence des conclusions tirées des sources, et vous pouvez vous-même continuer à développer vos propres résultats.

En outre, les résultats des autres auteurs sont généralement protégés par le droit d'auteur. Si vous voulez vous appuyer sur ces résultats, vous devez en raison de cette protection vous renseigner sur leur auteur et leur source².

Le premier impératif dans un travail scientifique est de clairement séparer la production d'autres auteurs et votre propre production. Dans ce guide il sera pour cela question des points suivants :

- Comment manifestez-vous dans votre texte les réflexions, résultats et arguments qui n'émanent pas de vous ?
- Comment référencez-vous les sources dans une bibliographie ?
- Comment reliez-vous une citation dans le texte avec la source dans la bibliographie ?
- Quelles sont les règles formelles des citations ?
- Quels outils existent pour faciliter les citations ?

1. Règles de citation

1.1 Pourquoi citer ?

Un aspect central de la bonne pratique scientifique est l'attribution correcte des productions à leurs auteurs. C'est pourquoi il faut également citer l'auteur pour toute reprise d'une de ses idées dans un cadre scientifique. Ceci peut en outre être obligatoire par le droit d'auteur dans le cas de citations textuelles et de reprises de contenus graphiques.

Les citations peuvent remplir de nombreuses fonctions dans un contexte scientifique :

- Elles discriminent le travail personnel de celui d'autres auteurs en montrant clairement où des contenus externes sont utilisés et où les idées vont au-delà de l'état de l'art actuel de la science.
- Elles font référence à des méthodes, procédés et standards établis.
- Elles étayent les résultats en se rapportant à ceux d'autres auteurs, à leurs données de référence comme des propriétés de matériaux par exemple.

Il existe deux raisons importantes de citer correctement :

- Beaucoup de travaux sont protégés par le droit d'auteur et doivent être cités.
- Les règles de bonnes pratiques scientifiques exigent que vous distinguiez les idées d'autrui.

Entant que membre de la communauté scientifique, vous souhaitez à votre tour que d'autres auteurs ne s'accaparent pas votre travail, mais au contraire vous citent.

Umberto Eco rapporte ceci dans son ouvrage "Come si fa una tesi di laurea ?" ("Comment rédiger une thèse ? - Thèse, Mémoire et Magister dans les sciences sociales et cognitives") :

¹ Mémoire du DFG („Sicherung guter wissenschaftlicher Praxis“) sur http://www.dfg.de/foerderung/grundlagen_rahmenbedingungen/gwp/; Mémoire du la TUM sur https://portal.mytum.de/archiv/kompendium_rechtsangelegenheiten/sonstiges/wiss_Fehlverh.pdf/view

² Pour les dispositions légales correspondantes, voire le droit d'auteur (Urheberrecht) §51.

“Citer un livre dont on a pris une phrase, c’est payer une dette” (Eco, 2010, p. 213)

1.2 Le droit d’auteur et la bonne pratique scientifique

Le droit d’auteur allemand (Urheberrechtsgesetz ou UrhG) protège le créateur d’une œuvre de l’utilisation non autorisée de sa propriété intellectuelle. Il s’agit en particulier d’empêcher les reproductions non autorisées, l’édition et la mise à disposition d’un accès et ainsi de prévenir les dommages financiers.

Cependant la constitution allemande (Grundgesetz §14 Art. 2) prévoit que cette propriété peut, dans la mesure du possible, être utilisée dans l’intérêt public et limite les droits de l’auteur dans certains cas au bénéfice de l’utilisation par la communauté. Parmi ces restrictions (*Schrankenregelungen*) se trouve celle concernant le droit à la citation (Zitatrecht §51 UrhG).

§51 UrhG – Citations

„Zulässig ist die Vervielfältigung, Verbreitung und öffentliche Wiedergabe eines veröffentlichten Werkes zum Zweck des Zitats, sofern die Nutzung in ihrem Umfang durch den besonderen Zweck gerechtfertigt ist.

Zulässig ist dies insbesondere, wenn

1. einzelne Werke nach der Veröffentlichung in ein selbständiges wissenschaftliches Werk zur Erläuterung des Inhalts aufgenommen werden,
2. Stellen eines Werkes nach der Veröffentlichung in einem selbständigen Sprachwerk angeführt werden,
3. einzelne Stellen eines erschienenen Werkes der Musik in einem selbständigen Werk der Musik angeführt werden.“³

Quelles conditions doivent être remplies pour rester dans le cadre du droit à la citation ?

1. La citation doit être utilisée dans une œuvre scientifique indépendante.
2. La fin de citation doit être justifiée. Cela signifie qu’il doit exister une relation entre le travail scientifique rédigé et la citation. Une analyse intrinsèque de l’œuvre est nécessaire pour rendre cette relation explicite. La citation doit donc être expliquée pour pouvoir servir d’étaiement et ne peut pas rester non commentée.
3. Il en résulte que la citation ne peut pas n’être qu’une illustration, embellissement ou économie de travail.
4. On ne peut fondamentalement pas plus utiliser de citations qu’il est strictement nécessaire. Le principe de la nécessité s’impose ici : autant que nécessaire – si peu que possible.
5. La citation ne peut pas être altérée.
6. La citation doit être indiquée comme telle.
7. La source doit être entièrement indiquée.

Que protège le droit d’auteur ? (§2 UrhG)

„(1) Zu den geschützten Werken der Literatur, Wissenschaft und Kunst gehören insbesondere:

1. Sprachwerke, wie Schriftwerke, Reden und Computerprogramme;
2. Werke der Musik;

³ « Sont autorisées les reproductions, diffusions et distributions publiques d’une œuvre publiée à des fins de citation dans la mesure où l’étendue de cette utilisation est à ces fins justifiée. Elles sont en particulier autorisées lorsque :

1. Des œuvres sont reprises unitairement après leur publication dans un travail scientifique indépendant à des fins explicatives.
2. Des extraits d’une œuvre sont repris après publication dans un énoncé indépendant.
3. Des passages d’une œuvre musicale sont repris après publication dans une œuvre musicale indépendante. », trad. de TUM

3. pantomimische Werke einschließlich der Werke der Tanzkunst;
4. Werke der bildenden Künste einschließlich der Werke der Baukunst und der angewandten Kunst und Entwürfe solcher Werke;
5. Lichtbildwerke einschließlich der Werke, die ähnlich wie Lichtbildwerke geschaffen werden;
6. Filmwerke einschließlich der Werke, die ähnlich wie Filmwerke geschaffen werden;
7. Darstellungen wissenschaftlicher oder technischer Art, wie Zeichnungen, Pläne, Karten, Skizzen, Tabellen und plastische Darstellungen.

(2) Werke im Sinne dieses Gesetzes sind nur persönliche geistige Schöpfungen.“⁴

Une idée doit avoir une forme tangible pour être protégée par le droit d’auteur. Le droit d’auteur ne s’applique qu’à des citations textuelles, et non pas aux idées en elles-mêmes.

La protection du droit d’auteur s’applique pendant 70 ans après la mort de l’auteur, et pour les photographies 50 ans après leur publication.

Noter : Le droit d’auteur vous autorise à citer dans des travaux scientifiques. N’en déduisez cependant pas la conclusion inverse, selon laquelle les contenus libres de droits (par exemple d’auteurs morts depuis plus de 70 ans ou publiés sous une licence libre) n’ont pas besoin d’être référencés. D’après les règles de bonnes pratiques scientifiques, vous devez citer tous les contenus copiés, indépendamment du fait qu’ils soient ou non protégés par le droit d’auteur.

Bonnes pratiques scientifiques

Ceci conduit à en conclure des règles de bonne pratique scientifique, qui doivent garantir la qualité du système scientifique. Il s’agit en résumé de :

- documenter pour rendre compréhensible, démontrable et consultable les résultats scientifiques,
- vérifier soi-même de façon cohérente et critique les résultats et les rendre accessibles à d’autres pour une vérification critique,
- traiter les travaux de partenaires, concurrents et prédécesseurs de façon honnête.

Ne citez donc pas seulement ce que vous reprenez de façon directe – mot pour mot – d’autrui, mais également les concepts que vous réutilisez.

1.3 Quand et que citer ?

D’après les règles de bonnes pratiques scientifiques, vous devez citer tout ce que vous empruntez dans la lettre ou l’esprit d’autres sources.

À l’inverse cela signifie aussi :

Les contenus qui apparaissent dans de nombreuses sources et qui ne sont ni nouveaux, débattus ou inhabituels n’ont pas besoin d’être cités. Cela comprend en particulier les **connaissances générales** (la chute

⁴ « (1) Parmi les œuvres littéraires, scientifiques et artistiques protégées se trouvent en particulier :

1. Énoncés, textes, discours et programmes informatiques ;
2. Œuvres musicales ;
3. Œuvres pantomimes, y compris de dance
4. Œuvres d’art graphique, y compris de construction et arts appliqués, ainsi que les ébauches de ces œuvres ;
5. Œuvres photographiques ainsi que les œuvres de production similaires ;
6. Œuvres cinématographiques ainsi que les œuvres de production similaires ;
7. Illustrations de nature scientifique ou technique comme les dessins, plans, cartes, esquisses, tableaux, et représentations plastiques.

(2) Les œuvres dans le cadre de cette loi ne sont que les créations intellectuelles personnelles. », trad. de TUM

du mur de Berlin a eu lieu le 9 novembre 1989, $E=mc^2$ est de Einstein) et les **connaissances de base de la discipline** (par exemple les lois fondamentales de la dynamique en physique).

Il n'existe cependant ici pas de limite claire. Comme indication vous pouvez considérer que les connaissances que l'on trouverait dans un manuel de licence n'ont pas besoin d'être citées. Si vous rédiger un travail de fin d'études, demandez en cas de doute à votre encadrant. En cas de doute, il vaut mieux citer une fois de trop qu'une fois de moins.

Vous devez toujours citer le **texte original**, si vous en disposez. Vous ne devriez utiliser des citations de citations, aussi appelés **citations secondaires**, que si vous ne pouvez pas vous procurer la source originale par un effort raisonnable. Ceci est en particulier valable pour les articles de critique (« review »).

Quand exceptionnellement vous citez une source secondaire, vous devez l'indiquer : Meier 2010, p. 100, cité d'après Müller 2011, p. 50.

Pour faciliter la recherche de la source par le lecteur, nous recommandons de référencer dans la bibliographie aussi bien la source secondaire que la source primaire.

La source devrait satisfaire aux **exigences d'un travail scientifique**. La source de la citation doit être choisie en fonction de l'objectif recherché par la citation, (voir 1.1). Il peut être tout à fait convenable de reprendre des séries de données d'un travail de fin d'étude si celui-ci est correctement référencé, en particulier si l'auteur a encadré lui-même ce travail et peut répondre de sa qualité.

Cependant pour placer son propre travail dans un contexte scientifique, les travaux d'étudiants ne devraient être utilisés qu'avec parcimonie. De manière générale, les sources les mieux reconnues devraient être privilégiées autant que possible. C'est en particulier le cas des articles de revues ou de colloques qui ont subi une procédure reconnue de contrôle par les pairs. Les articles de revues ou colloques listés dans les grandes bases de données Scopus ou Web of Science, peuvent être supposés être de qualité reconnue, tout comme les livres publiés par des éditeurs reconnus.

D'autres sources qui ne se soumettent pas à ce mécanisme de contrôle de qualité ne sont utilisables que dans d'étroites limites (p.ex. une citation d'une fiche de produit ou similaire).

Vous ne devriez donc pas citer des sources de maisons d'édition inconnues ou des sources au sérieux douteux. Une citation d'une source qui ne défend pas sa thèse avec des arguments n'est pas compatible avec la méthode scientifique.

Dans le contexte scientifique, les citations de **Wikipedia** sont considérées avec scepticisme, car les justifications y font souvent défaut. Wikipedia accorde certes une importance croissante à l'indication des sources, mais le mieux est toujours de se procurer les textes originaux soi-même et d'en extraire les faits pertinents avec des résultats scientifiques. Pour citer Wikipedia, référez-vous en aux indications du chapitre 2.3.2 et au tutoriel en ligne de la bibliothèque de l'université concernant les règles de citation de Wikipedia sur <http://mediatum.ub.tum.de/node?id=1115157>.

1.4 La vaste question des plagats

Un plagiat est commis lorsque l'on prétend à tort être l'auteur du travail d'autrui.

L'appropriation d'une propriété intellectuelle contrevient aux règles fondamentales de la bonne pratique scientifique. Si des citations ne sont pas déclarées comme telles, alors le lecteur est conduit à croire qu'il s'agit de la production scientifique de l'auteur. Un plagiat ne se comprend pas comme une erreur de style ou une faute de frappe dans une bibliographie, mais comme l'appropriation délibérée du travail d'autrui. Les textes d'autres auteurs sont repris textuellement, paraphrasés ou traduits sans être identifiés comme des citations. Le plagiat n'est pas une peccadille et peut compromettre l'obtention d'un titre scientifique et entraîner des poursuites juridiques.

À l'Université Technique de Munich (TUM), un comité de médiation dédié aux bonnes pratiques scientifiques se saisit de ces cas de plagiat. Ce comité est chargé d'enregistrer les plaintes, de les examiner, de

les régler à l'amiable dans la mesure du possible et le cas échéant de prendre d'autres mesures ou de transmettre au département juridique⁵.

Il existe différentes formes de plagiat. Les principales sont⁶ :

- a. **Le plagiat complet, dit "copier-coller"** : Un texte d'un autre auteur est copié sans indication de source pour laisser croire qu'il s'agit de sa propre création.
- b. **Le plagiat par morceaux, dit "mixer-coller"** : Des fragments de différents textes ou des phrases sont assemblées sans indication de sources, pour laisser croire qu'il s'agit de sa propre réflexion.
- c. **Le plagiat d'idées / dissimulation** : Les idées d'un autre auteur sont reformulées avec ses propres mots, sans citer la source.
- d. **Le plagiat par traduction** : Le texte original en langue étrangère est traduit sans citer la source.

Note : Même si l'auteur (par exemple un camarade) consent à être copié sans citation de la source, vous vous rendez coupable de plagiat en cas de copie non référencée ! (Neville, 2010, p. 30)

Les plagiat n'apparaissent pas uniquement en cas de reprises sans référence, mais également lorsque la source est certes citée, mais l'étendue du travail repris sont laissés flous pour le lecteur. C'est par exemple le cas lorsqu'une conclusion donne l'impression d'être le fruit du travail de l'auteur, alors qu'elle est en fait celui d'un autre auteur.

Que pouvez-vous faire pour ne pas lever de tes soupçons ?

Rassemblez et structurez vos sources dès le départ. Repérez les passages importants en lisant et notez-les de côté, pour vous souvenir par la suite de ce que vous avez lu et où vous l'avez lu. Même sur chaque brouillon vous devriez identifier les sources et les citations.

Vous y parviendrez le plus facilement en utilisant dès le départ un système d'organisation de connaissances et de gestion bibliographique adapté. Cela peut être une simple boîte à post-it, mais les habitudes de travail actuelles recourent le plus souvent à des logiciels comme le programme d'administration bibliographique Citavi. Citavi vous accompagne de la collecte de connaissances jusqu'à la mise en page de la liste bibliographique.

⁵ Plus d'informations à l'adresse www.tum.de/ombudsperson, Email : ombudsperson@tum.de

⁶ Vgl. hier und im Folgenden Weber-Wulff, 2004; Neville, 2010, p. 30; VroniPlag Wiki. Retrieved 07.10.2014 from <http://de.vroni plag.wikia.com/wiki/Home>.

2. Les styles de citation

2.1 Comment cite-t-on ?

Vous avez plusieurs possibilités d'intégrer des résultats et idées étrangères dans votre texte.

2.1.1 Les citations directes

La citation d'Umberto Eco déjà évoquée "Citer un livre dont on a pris une phrase, c'est payer une dette" apparaît tel quel dans son livre. Il a donc été ici cité directement, c'est à dire mot pour mot. Les citations directes sont utilisées quand l'information doit être précise au mot près. Elles sont répandues en particulier dans les sciences humaines quand l'on travaille sur une source. Vous ne devriez sinon n'utiliser que plutôt rarement les citations directes, ou même avec la plus grande parcimonie.

Considérez ceci :

- a. Les citations doivent être **copiées exactement** (c.à.d. lettre par lettre en incluant les formes orthographiques vieilles ou fautes d'orthographe ; voire plus loin comment les indiquer).
- b. Utiliser des **guillemets** autour de la citation. Indentez les longues citations pour des raisons esthétiques, écrivez en italique ou dans une police plus petite. Dans ce cas vous pouvez vous passer des guillemets.
- c. Les **fautes d'orthographe** et formatages particuliers doivent être conservés comme dans la source, tout comme l'écriture italique ou en gras. Signalez les fautes d'orthographe par la marque [sic!]. On utilise parfois aussi un seul point d'exclamation entre crochets [!].
- d. **Omissions** : Si vous voulez retirer une partie de la citation, vous devez le signaler : [...]. Bailey 2011 (p. 66) propose pour les omissions les seuls points de suspension : ..., mais les points de suspension entre parenthèses (...) sont également usuels. Accordez-vous aux habitudes de votre chaire et au style de citation choisi.
- e. **Compléments** : Les compléments et adaptations grammaticales doivent également être signalées, par exemple : [n.d.a.] ; ou : Ecu constate que "citer un livre [...] [cela revient à] payer une dette". (Eco, 2010, p. 213).
- f. **Langue originale** : La restitution doit toujours être dans la langue originale et la traduction en pied de page. Indiquez dans ce cas qui a fait la traduction (si vous citez une traduction, indiquez la source ; si vous avez vous-même traduit, notez-le à la fin de la traduction (Trad. de l'auteur)). Observez qu'en cas de citation indirecte, il faut citer dans la langue de votre propre travail.
- g. **La citation dans la citation** : Si le paragraphe cité comprend déjà une citation, alors cette citation dans la citation est simplement indiquée par des guillemets.
- h. **Indication de source** : dépend dans sa forme du style de citation choisi, mais toujours à proximité immédiate de la citation.

2.1.2 Les citations indirectes

Pour incorporer les avis et résultats d'autres auteurs dans votre texte, vous n'êtes pas obligé de les citer mot pour mot. Vous pouvez également reformuler avec vos propres mots. Ce procédé ne vous exonère cependant pas de nommer l'auteur, et ainsi **payer vos dettes** ! Cette dernière expression vous semblera probablement connue. Cela fait référence à Umberto (Eco 2010, p. 2013). On appelle citation indirecte cette façon de faire appel à un autre auteur. Dans les domaines STM (STM = Science, Technologie, Médecine), et les sciences socio-économiques, cette façon de citer se retrouve souvent.

Considérez ceci :

- a. Résumer **dans vos propres mots**, cela signifie aussi qu'une citation indirecte est rédigée dans la langue du travail.
- b. **Formulation introductive** : Si la seule formulation de la source n'est pas suffisamment claire pour distinguer ses propres propos de ceux cités, il est judicieux d'utiliser une formulation introductive :

Comme Eco 2010 l'écrit à juste titre, il est nécessaire de récompenser les auteurs dont on a repris des contenus par une citation des sources.

- c. La **citation des sources** s'effectue à la fin du segment cité, normalement avec le numéro de page. Dans certaines disciplines il est également courant de renoncer au numéro de page pour les citations indirectes. Pensez pour votre décision que vous souhaitez rendre le tracé de votre argumentation aussi clair que possible. Un numéro de page aide toujours le lecteur à vérifier vos arguments.
- d. **cf.**: Dans certaines disciplines et styles de citation il est courant d'adjoindre à l'indication de source l'abréviation conferre (cf.) pour les citations indirectes (cf. Eco 2010, p. 2013).
- e. **Références multiples** : Pour particulièrement étayer un argument ou souligner le fait que la littérature technique est unanime sur ce point, vous pouvez utiliser des citations multiples. L'indication de source ressemble par exemple à ceci : (cf. sur ce point Auteur1 2010, p.1, Auteur2 2011, p.2; Auteur3 2014, p.5). Selon la discipline et le style choisi, la remarque d'introduction peut être supprimée : (Auteur1 2010, p.1, Auteur2 2011, p.2; Auteur3 2014, p.5).

2.2 Comment dois-je citer dans le texte ?

Citer sert à nommer l'auteur et à retrouver la source. Pour une meilleure lisibilité du document, on renonce généralement à donner l'ensemble des sources dans le fil du texte directement après la citation. On préfère largement utiliser une sorte de **référence courte**. Une **table bibliographique** est créée à la fin du document pour y nommer exhaustivement les sources.

Un simple numéro ou le nom de l'auteur avec le titre du livre où la citation a été trouvée peuvent servir comme référence courte, soit entre parenthèses après la citation ou en pied de page. Cette référence courte relie les citations directes et indirectes avec l'indication de la source bibliographique. Les informations contenues dans la référence courte et son utilisation dépendent du style de citation choisi.

2.2.1 Aperçu des styles de citation

Il existe de nombreux styles de citation reconnus. Les scientifiques et les maisons d'édition élaborent et utilisent ces différents styles. C'est pourquoi il existe presque autant de règles de mise en forme des sources bibliographiques que de disciplines scientifiques et de maisons d'édition.

- En cas de publication **dans une revue ou dans un ouvrage spécialisé**, conformez-vous au style proposé par la maison d'édition.
- Si vous êtes étudiant et que vous devez rendre un **mémoire de fin d'études**, demandez à votre maître de thèse ou encadrant, ou à votre chaire quel style vous devez utiliser.
- Si **aucun style ne vous est imposé**, consultez le chapitre 4 de ce guide. Nous vous y proposons trois styles de citation bien établis que vous pouvez utiliser. Si un style est très répandu dans votre discipline, vous devriez l'utiliser. Vous avez en outre la possibilité de formater selon la norme DIN ISO 690, qui est valable dans toute Allemagne.

Outre les règles de mise en forme bibliographiques, la citation des sources dans le texte est déterminée par le style choisi. Il existe trois variantes principales :

a. Système auteur-année :

Référence dans le texte :

- avec le nom complet, par exemple : Meyer (2011), (Meyer 2011) ou (Meyer 11)
- avec le nom abrégé: par exemple : (MEY 11) ou [MEY 11]

Bibliographie :

- (Meyer 2011) Meyer, Michael: Titre. Lieu: Editeur, 2011.
- Meyer, Michael (2011): Titre. Lieu: Editeur.

b. Système numéroté

Référence dans le texte :

- [5] ou (5)

Bibliographie :

- (5) Meyer, Michael: Titre. Lieu: Editeur, 2011.

c. Système de note en pied de page, p. ex. Citation²

Référence dans le texte :

- Note en exposant immédiatement après la citation

Bibliographie :

- en bas de la page où la référence est pour la première fois citée

² Meyer, Michael: Titre. Lieu: Editeur, 2011.

- en bas de chaque page suivante où la référence est citée, une référence courte suffit selon le style.

³ Meyer 2011

- Principalement dans les styles européens quand la même source a déjà été citée juste avant sur la même page, l'abréviation *ibid.* (*ibidem* = même endroit) est également utilisée, cependant de moins en moins. Les programmes de gestion bibliographiques s'occupent de la mise en forme automatiquement, selon le style choisi.

² Meyer 2011, p.2

³ *ibid.*

Encore quelques indications diverses :

Si un ouvrage a été réalisé par **trois auteurs ou plus**, alors d'autres règles rentrent en action, selon le style: Bailey (2011) recommande dans le cas de trois auteurs ou plus de ne citer dans la référence courte que le premier, et de remplacer les suivants par "et al." (Bailey, 2011, p. 69).

Exemple : Un ouvrage a été rédigé par Franz Müller, Joseph Mayer et Sebastian Schmitt 2012. Dans la référence courte vous n'indiquez que le premier auteur et complétez par et al. (Müller *et al.* 2012, p.5). Dans la bibliographie, tous les auteurs sont cités.

Notez : Si vous travaillez avec un programme de gestion bibliographique, les références courtes sont automatiquement insérées dans le style choisi. Vous n'avez pas à vous en soucier.

Si vous vous focalisez sur une **partie précise d'un article ou d'un livre**, vous devriez indiquer le plus précisément possible les emplacements utilisés dans votre référence courte, c.à.d. par un numéro de page ou autre numérotation. Chaque style de citation stipule comment le numéro de page est précisé dans la référence courte. Le plus souvent on utilise la virgule avec "p.", p. ex. (Meyer 2011, p. 3), (MEY 11, p. 3), [5, p. 3].

Si **dans tout un paragraphe** vous restituez le contenu d'un livre ou d'un article, signalez-le une fois au début ou à la fin, mais pas à chaque phrase. Indiquez clairement que votre référence ne concerne pas juste la première/dernière phrase, mais tout le paragraphe, p. ex. "Dans le paragraphe suivant sont résumées les résultats de [9]."

Si des informations comme l'auteur, l'année ou le lieu viennent à manquer, indiquez-le avec les abréviations suivantes. Cela montre non pas que vous avez bâclé votre travail, mais au contraire que malgré vos recherches, ces informations n'ont pas pu être trouvées :

Auteur : anon. (anonyme), inconnu, N.N. (nomen nescio) oder N.U. (name unknown)

Année : s.d. (sans date), s.a. (sine annum), n.y. (no year) oder n.d. (no date)

Lieu : s.l. (sans lieu, sine locum) oder n.p. (no place)

Exemples pour des styles de citation usuels (extraits du programme de gestion bibliographique Citavi, plus à ce propos au chapitre 5 de ce guide) :

APA 6th ed.	IEEE Editorial	Chicago 16th ed. (notes)
Citation dans le corps du texte (Brown, Trefil, & Caringella, 2007, pp. 11–13)	Citation dans le corps du texte [1]	Citation de note de bas de page Charleen Brown, James Trefil, and Paul Caringella, "Citing is easy," <i>Style Review</i> 24,
Article de revue Brown, C., Trefil, J., & Caringella, P. (2007). Citing is easy. <i>Style Review</i> , 24(2), 10–19. Retrieved from http://www.writewell.edu	Article de revue [1] C. Brown, J. Trefil, and P. Caringella, "Citing is easy," <i>Style Review</i> , vol. 24, no. 2, pp. 10–19, http://www.writewell.edu , 2007.	Article de revue Brown, Charleen, James Trefil, and Paul Caringella. "Citing is easy." <i>Style Review</i> 24, no. 2 (2007): 10–19. http://www.writewell.edu .
Contribution à un livre édité Twain, E., & Singer, P. (2004). Structuring your knowledge. In F. Frey (Ed.), <i>Scientific Publishing: Vol. 14. The art of writing</i> (2nd ed., pp. 88–170). Sheffield: Quickpress.	Contribution à un livre édité [1] E. Twain and P. Singer, "Structuring your knowledge," in <i>Scientific Publishing</i> , vol. 14, <i>The art of writing</i> , F. Frey, Ed. 2nd ed, Sheffield: Quickpress, 2004, pp. 88–170.	Contribution à un livre édité Twain, Ellen, and Peter Singer. "Structuring your knowledge." In <i>The art of writing</i> . Vol. 1. Edited by Francis Frey. 2nd ed. 3 vols., 88–170. Scientific Publishing 14. Sheffield: Quickpress, 2004.
Livre Sukowski, R. W. (2009). <i>Golden rules for writing well</i> (2nd ed.). Toronto: University Press.	Livre [1] R. W. Sukowski, <i>Golden rules for writing well</i> , 2nd ed. Toronto: University Press, 2009.	Livre Sukowski, Richard W. <i>Golden rules for writing well</i> . 2nd ed. Toronto: University Press, 2009.

2.2.2 Les citations dans les sciences naturelles, dans la technique et la médecine (STM)

Les travaux scientifiques dans le domaine des STM ne dépendent en général pas de la formulation exacte du texte, mais sont constituées de théories, théorèmes, études, résultats expérimentaux etc. et sont le plus souvent cités indirectement. Les citations dans le texte se font avec des références courtes (numéros ou système auteur-année), les notes de pied de page sont peu courantes.

Les citations mot à mot sont rares et ne devraient être utilisées, que si le résultat dépend de la formulation exacte. Il n'est pas toujours courant de les mettre entre guillemets, p. ex. quand vous citez une formule ou un théorème mathématique "textuellement".

Vous pouvez pour vos citations évoquer l'auteur dans le texte ou insérer une référence courte.

Exemples :

Il est connu d'après l'étude de Maier et Müller [7] que...

Puisque les solutions de ces équations sont toujours bornées [8, Théorème 1.7], ...

Comme nous l'avons déjà vu, vous devriez toujours donner le plus précisément possible dans votre référence courte l'endroit d'un article ou d'un livre à laquelle vous faite référence si vous vous concentrer sur un point particulier, c.à.d. indiquer le numéro de page ou toute autre numérotation (comme dans l'exemple précédent).

2.2.3 Les citations dans les sciences socio-économiques

Les citations indirectes sont très répandues dans les sciences socio-économiques. L'important est de restituer avec vos propres mots ce que vous avez lu, et pas seulement de remplacer quelques mots.

Les citations directes sont également courantes dans les sciences socio-économiques, mais doivent être utilisées avec discernement et uniquement lorsqu'il est important de citer au mot près pour la ligne argumentative ou la prise de position. Vous pouvez démarquer de longues citations directes par leur formatage, par exemple en l'indentant (vers la gauche ou la droite) ou en l'écrivant en italique. Dans ce cas les guille-

mets ne sont pas nécessaires. Prenez gare à copier scrupuleusement la citation et indiquez les omissions par trois points de suspension entre crochets.

Dans les sciences socio-économiques, deux formats de référence de citations dans le texte sont répandus : la référence courte avec le système auteur-année, et la note de pied de page.

2.3 Comment rédiger une bibliographie ?

Une bibliographie se situe toujours à la fin d'un chapitre ou d'un rapport et doit **lister l'ensemble de la littérature qui a été citée textuellement ou en substance**.

Cette liste doit être établie dans un **style homogène** (celui choisi pour les citations). Les titres doivent y être **classés par ordre alphabétique après le nom de famille de l'auteur** ou **numérotés dans leur ordre d'apparition dans le texte**.

Dans le classement alphabétique, on distingue les différentes publications d'un même auteur la même année par d'autres critères, p. ex. à l'aide d'une lettre minuscule : Eco (2010a).

Si une publication n'a pas d'auteur ou de maison d'édition, trier la selon le premier mot du titre porteur de sens.

Quelques maisons d'édition de revues demandent que les titres soient classées dans leur ordre de première apparition dans le texte. Cet ordonnancement des titres dans une bibliographie est particulièrement apprécié pour les publications courtes ou dans les travaux dans lesquels peu de littérature est citée, et n'est utilisée qu'avec le système numéroté.

Si rien n'est mentionné, les exemples bibliographiques qui suivent respectent tous le format du Publication Manuals de l'American Psychological Association (*Publication manual of the American Psychological Association*, 2010).

2.3.1 L'entrée bibliographique complète pour les types de documents les plus importants

Selon le type de publication, l'entrée bibliographique comprend différents éléments.

Certains styles de citation imposent d'écrire les prénoms des auteurs entièrement, d'autres au contraire en abrégé. En général il est plus simple pour vos lecteurs de retrouver une source, si le nom entier de l'auteur est précisé. Dans nos exemples nous nous sommes toutefois tenus au format du Publication Manual of the American Psychological Association (APA) en raison de sa notoriété, dans lequel le nom est abrégé.

Selon l'APA, le nom de l'auteur est toujours suivi d'un point. Si l'auteur est une personne, son prénom abrégé est déjà suivi d'un point. Si l'auteur est une institution, le point doit être inséré manuellement ou par le logiciel de gestion bibliographique. Il n'y a en revanche jamais deux points de suite.

Livre :

[Nom de famille de l'auteur], [Prénom de l'auteur abrégé]. [(année de parution)]. [*Titre*⁷]. [Lieu d'édition]: [Maison d'édition].

Boer, R. d. (2000). *Theory of porous media : highlights in historical development and current state*. Berlin: Springer.

⁷ S'il y a un sous-titre, celui-ci suit le titre séparé par un espace, deux points et un espace.

Chapitre ou extrait d'un livre :

[Nom de famille de l'auteur], [Prénom de l'auteur abrégé]. [(année de parution)]. [Titre du chapitre]. [dans] [Prénom abrégé de l'éditeur] [Nom de famille de l'éditeur] [(éd.)], [Titre du livre] [(p./pp. xx-xx)⁸]. [Lieu d'édition] : [Maison d'édition].

Gander, H.-H. (2010). Verdoppelung der Stimme - Zur Funktion des Zitats als Autoritätsgewinn. dans J. Jacob & M. Mayer (éd.), *Im Namen des anderen - Die Ethik des Zitierens* (pp. 19-31). Paderborn : Fink.

Article de périodique :

[Nom de famille de l'auteur], [Prénom de l'auteur abrégé]. [(année de parution)]. [Titre de l'article]. [Nom de la revue], [Volume] [(livret, numéro)], [Page⁹].

Schanz, M., & Diebels, S. (2003). A comparative study of Biot's theory and the linear theory of porous media for wave propagation problems. *Acta Mechanica*, 161(3-4), 213-235.

Mémoire d'étudiant :

[Nom de famille de l'auteur], [Prénom de l'auteur abrégé] [(année de parution)] : [Titre]. [(Type de mémoire : thèse, agrégation, mastère, ...)]. [Université].

Ehlers, W. (1989). *Poröse Medien: Ein kontinuumsmechanisches Modell auf der Basis der Mischungstheorie*. (Habilitation), Universität-Gesamthochschule Essen.

2.3.2 La bibliographie complète des documents électroniques

Principalement les mêmes règles que pour les publications imprimées s'appliquent aux équivalents électroniques : Pour les articles de journaux en ligne, les auteurs, le titre, le nom de la revue, le numéro, éventuellement le volume et l'année de parution doivent être indiqués tout comme pour les documents papiers. Il est cependant judicieux de **fournir également des informations qui apportent une valeur ajoutée** (p. ex. l'identificateur numérique de l'objet DOI). Cela facilitera à vos lecteurs la consultation de la source.

Source internet :

Il n'y a aucune définition pour les sites internet dans le manuel de style de l'APA. Les sources électroniques s'étendent des messages de blogs et de forums aux articles de lexiques en ligne et bien plus encore. La plupart des logiciels de gestion bibliographique ne sont pas en mesure prendre en charge des documents de types si différents. En règle générale, les logiciels de gestion bibliographique vous proposent le type de document générique « page internet » pour tous les sites internet. Vous constaterez également que la définition du type de document « pages internet » dans le style APA diffère d'un logiciel de gestion bibliographique à l'autre.

C'est pourquoi il est à conseiller de contrôler en détail les entrées bibliographiques des sites internet pour y effectuer des corrections le cas échéant.

Vous trouverez ci-dessous le schéma que respectent majoritairement les sources en ligne dans le style APA (2010, p. 215). Les sources en ligne désignent ici principalement les messages avec date de publication, c.à.d. les messages de blogs, de forums, etc.

[Nom de famille de l'auteur], [Prénom de l'auteur abrégé]. [(année, mois écrit en toutes lettres jour)]. [Titre] [Type de source, p.ex. site internet, contribution à un blog, ...]¹⁰ Retrieved from [URL]

⁸ p. pour une page, pp. Pour plusieurs pages.

⁹ Pour les revues et articles de revues, toujours sans « p./pp ».

¹⁰ Les crochets internes sont à conserver.

Weber-Wulff, D. (2014, April 23). Fremde Federn Finden - Kurs über Plagiat ; Kapitel 3.2 Wie wird plagiiert? [site internet] Retrieved from http://plagiat.htw-berlin.de/ff/schule/3_2/wie

APA part du principe que les publications sont datées ; la date suivant le nom de l'auteur désigne donc la date du post, et non pas la date de consultation.

Si la date de publication n'est pas disponible, nous recommandons d'indiquer la date de consultation par « Retrieved [TT.MM.JJJJ], from [URL] ». Nous conseillons plus généralement, concernant les citations de sources internet dynamiques (p.ex. Blogs, Forums, sites internet d'institutions, journaux en ligne etc.), de toujours préciser la date de consultation.

Faites attention au fait que les **sources internet** que vous fournissez doivent être accessibles durablement. Utilisez, si disponible, à la place d'une URL un identificateur permanent, c.à.d. un lien disponible durablement (DOI, URN, handle, ...). Pour les contenus dynamiques comme des wikis ou blogs, essayez de trouver une URL qui conduit directement au contenu que vous référencez. Ce que l'on appelle des permaliens (liens permanents), ou permalinks fonctionnent toujours, même après que le contenu du blog ou du wiki ait été actualisé ou édité. Enregistrez par sécurité les pages internet, ou imprimez-les pour pouvoir les produire en cas de doute.

Un lien permanent n'est cependant pas toujours disponible. Dans ce cas, vous pouvez réaliser une impression d'écran (screenshot) du site via un service comme WebCite¹¹. L'image sera archivée et rendu durablement disponible via un lien permanent. WebCite propose également un Bookmarklet¹² qui permet d'archiver rapidement et facilement un site. Le lien URL peut être restitué de différentes manières. Nous recommandons la citation bibliographique qui indique le lien permanent en plus de l'URL original.

Exemple :

Deutsches Forschungsnetz (2010 Novembre 11). Rechtsguide – I. Benutzungsverhältnis. [Page internet]. Retrieved 03.11.2015 from <https://www.dfn.de/rechtimdfn/rgwb/rechtsguide/rg-kapitel1/>, archived at <http://www.webcitation.org/6clRBayNN>

E-book :

[Nom de famille de l'auteur], [Prénom de l'auteur abrégé] [(année de parution)]: [Titre]. [doi:xxx oder Retrieved from URL]

Brink, A. (2013). *Anfertigung wissenschaftlicher Arbeiten : ein prozessorientierter Leitfadens zur Erstellung von Bachelor-, Master- und Diplomarbeiten*. doi:10.1007/978-3-658-02511-3

Chapitre d'un e-book :

[Nom de famille de l'auteur], [Prénom de l'auteur abrégé] [(année de parution)]. [Titre du chapitre]. [Dans] [A Editor & B. Editor (Eds.)] [Titre du livre] [(p./pp. xx-xx)]. [doi:xxxxx oder Retrieved from URL le plus direct possible vers le chapitre]

Schieker, M., Neugebauer, E. A. M., Mutschler, W., Claes, L., Maegle, M., & Sauerland, S. (2011). Projektdurchführung. Dans E. A. M. Neugebauer, W. Mutschler & L. Claes (Eds.), *Von der Idee zur Publikation* (pp. 79-100). doi:10.1007/978-3-642-16069-1_4

Article de périodique électronique :

[Nom de famille de l'auteur], [Prénom de l'auteur abrégé] [(année de parution)]. [Titre de l'article]. [Nom de la revue], [Volume(livret/numéro)], [numéro de page xx-xx]. [doi:xxxx oder Retrieved from URL]

¹¹ <http://www.webcitation.org/archive.php>, mehr Informationen unter: <http://www.webcitation.org/>

¹² <http://www.webcitation.org/bookmarklet>

Bryson, D. (2013). Referencing web pages and e-journals. *Journal of Visual Communication in Medicine*, 36(3-4), 146-149. doi:10.3109/17453054.2013.851649

Contribution dans un lexique électronique :

[Nom de famille de l'auteur], [Prénom de l'auteur abrégé]. [(Année de parution)]. [Titre de l'article]. [Dans] [Prénom abrégé de l'éditeur] [Nom de famille de l'éditeur] [(éd.)], [Titre de l'ouvrage de référence/lexique] [(Edition éd.)¹³]. Retrieved from [URL]

Kashy, E., McGrayne, S. B., Robinson, F. N. H., & Suckling, E. E. (2014). Electricity *Encyclopaedia Britannica Academic Edition*. Retrieved from <http://www.britannica.com/EBchecked/topic/182915/electricity>

Carte électronique (ressource en ligne ; chapitre 3.4) :

[Institut cartographique ou nom de la personne qui a fait la carte (Cartographe)]. [(Année de parution)]. [Titre de la carte] [[Type de carte : carte topographique, démographique, etc.]]. Retrieved from [URL]

Riedl, A. v. (Cartographe). (1806-1808). Ammer-See [Topographic map]. Retrieved from <http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:bvb:12-bsb00026097-14-9>

2.3.3 La bibliographie complète pour les types de documents particuliers

Outre les formes classiques de publication comme les livres, articles de revues ou pages internet, vous allez éventuellement être amené à travailler avec d'autres sources. Pour elles aussi vous devez faire référence à l'auteur, et pour elles aussi la traçabilité de la source est primordiale.

Images

Note : On ne s'intéresse ici qu'au format de l'entrée bibliographique pour des images. Veuillez respecter avant tout les droits à l'image - chapitre 3.3.

Les illustrations (que se soient les vôtres ou non) doivent être numérotées dans votre travail et recevoir un titre. Le numéro et le titre doivent être inscrits juste sous l'image. Toutes les illustrations doivent être listées séparément dans une table des illustrations.

Si les images ou les graphiques ont été repris d'autres travaux, vous devez préciser en plus du numéro et du titre encore la source dont ils sont extraits. La référence suit le format choisi pour toutes les autres références, p. ex. note de pied de page ou référence courte après le titre.

Exemple d'image citée avec référence courte à la source :

¹³ p. ex. « 4. ed. » Pour la 4^{ème} édition.



Illustration 1 : Comment faire un plagiat ? (Weber-Wulff, 2008)

L'ouvrage référencé par la référence courte doit être détaillé dans la table des illustrations.

La table des illustrations doit se trouver au début ou à la fin de votre travail (en ce cas avant la bibliographie) et liste toutes les images dans l'ordre de leur numérotation. Les sources des illustrations (livres, pages internet, etc.) apparaissent dans la bibliographie.

Exemple de table des illustrations

Illustration 1: La répartition dans l'espace des bibliothèques fragmentaires	p. 4
Illustration 2: Structure de l'organisation de la bibliothèque de l'université	p. 10
Illustration 3 : Diagramme de la procédure d'acquisition d'ouvrage	p. 14
Illustration 4: Profil d'acquisition pour les domaines techniques et sciences naturelles	p. 15

Le APA Style Manuel ne donne pas de définition officielle pour la citation d'illustrations. On trouve cependant l'exemple suivant d'indication de la source d'une illustration d'une revue imprimée.

Illustrations de revues imprimées

Adapted from „A Simplified Conjoint Recognition Paradigm for the Measurement of Gist and Verbatim Memory” by C. Stahl and K.C. Klauer, 2008, *Journal of Experimental Psychology: Learning, Memory, and Cognition*, 34, p. 573. Copyright 2008 by the American Psychological Association.

Nous en inférons le schéma suivant :

Adapted from “[Titre]” by [Initiale du prénom du premier auteur]. [Nom de famille du premier auteur], [Autres auteurs de la même manière], and [Dernier auteur de la même manière], [Année de publication], [Titre de la revue], [Volume], p. [Page]. Copyright [Année] by [Nom du détenteur des droits].

Images d'internet (avec ou sans licence)

Les images trouvées sur internet comme p.ex. sur Flickr ou Pixabay ne contiennent souvent que des informations imprécises sur l'image. Le style APA ne prévoit pas de format pour la citation de telles images.

Nous proposons donc le schéma suivant :

[Nom de famille de l'auteur], [Initiale du prénom de l'auteur]. [(Date de publication)]. [Nom de l'image si disponible, sinon courte description entre crochets]. [Nom du site internet]. Retrieved from: [URL]

Si l'image a été publiée sous une licence Creative-Commons, on ajoute devant « Retrieved from » la mention suivante :

Licensed under [Nom de la licence avec un lien vers sa définition].

Deux exemples d'images trouvées sur internet avec licences :

Weber-Wulff, D. (2004b). [*Ciseaux avec chutes de papier*]. Kurse über Plagiat - Fremde Federn Finden. 3.2 Wie wird plagiiert? Licensed under GNU General Public License, Version 2. Retrieved 17.07.2015, from <http://plagiat.htw-berlin.de/ff-alt/03schule/wie.html>

Aquila, M. (2006). *Theft*. Flickr. Licensed under CC-BY-SA-NC 2.0. Retrieved 26.05.2015, from <https://www.flickr.com/photos/ibcbulk/256435870>

Dans l'exemple cité du APA Style Manual, la source est directement indiquée dans le sous-titre. Nous conseillons néanmoins de donner la source complète comme pour les autres sources dans la section bibliographique. Le sous-titre se résume alors à un simple renvoi (« Illustration 1 »).

Tables et tableaux :

Comme les images, les tables sont également numérotées. Toutes les tables sont listées séparément dans une liste des tables avec numéro, titre de la table et page.

À l'inverse des illustrations, les tables ont en général leur titre **au-dessus** (les images **en dessous**).

Si vous citez une table d'un autre ouvrage, indiquez dans votre référence dans le texte en plus du numéro de page le numéro original de la table. La source doit apparaître dans la bibliographie.

Exemple :

Table 1: Aperçu des méthodes de bouture de jeunes plants de *tabebuia* et *heliocarpus* (Heppner 2010, p. 20, Tab. 2.2)

Spenderpflanze			Steckling		
Art	Datum	Alter	Anzahl	Position	Methode
<i>Tabebuia</i>	11.03.'05	1,5 – 2-jährig	40	oberer Teil	Vitavax [®] , 1 % IBA, Walderde : Sand : lehmige Erde 2:1:1
<i>Tabebuia</i>	01.05.'05	s.o.	40	unterer Teil	s.o.
<i>Tabebuia</i>	12.06.'05	s.o.	41	ges.Sproß	Vitavax [®] , 1 % IBA, Walderde
<i>Heliocarpus</i>	23.02.'06	2jährig	33	ges.Sproß	Vitavax [®] , 1 % IBA, Walderde : Sand 3:2

Dans la bibliographie :

Heppner, S. (2009). *Vegetative Vermehrung einheimischer Baumarten in Südecuador : physiologische Grundlagen und deren Umsetzung*. (Doctoral dissertation, Universität Bayreuth). Retrieved from <http://opus.ub.uni-bayreuth.de/volltexte/2010/669/>

Cartes :¹⁴

Il faut indiquer pour les cartes les informations suivantes :

Auteur, titre, version, échelle, lieu d'édition, maison d'édition, date de parution, type de carte (carte, relief, schéma architectonique), autres caractéristiques physiques (parchemin, digital, etc.), taille, faisant partie de la série.

On peut de surcroît faire la distinction entre les cartes seules et les cartes tirées d'atlas (Northey & Knight, 2007, pp. 234-235) :

- Cartes parues seules :
Zania. Population over 50 [demographic map]. Zunila: Census Division, Office of International Affairs; 1995. Scale 1: 1,500,000. 2 sheets.
- Cartes tirées d'atlas :
Chatham Islands. Fluvial features [topographic map]. In: Atlas of islands. San Francisco: Floating Press; 2001. p. 44-5. Colour, scale 1: 250,000.

¹⁴ Voir aussi chapitre 3.4

Il n'y a pas d'indication précise sur la citation des cartes dans le style APA. Dans le Publication Manual of the American Psychological Association, on trouve l'exemple bibliographique suivant pour une carte (Publication manual of the American Psychological Association, 2010, p. 210) :

Lewis County Geographic Information Services (Cartographer). (2002). Population density, 2000 U.S. Census [Demographic Map]. Retrieved from http://www.co.lewis.wa.us/publicworks/maps/Demographics/census-pop-dens_2000.pdf

Normes :

D'après la norme DIN ISO 690:2013-10, il faut pour les rapports et standards respecter ceci :

« Viele Berichte und ähnliche Publikationen, die von Forschungsinstitutionen und ähnlichen Organisationen in Reihen herausgegeben werden, werden im Allgemeinen durch den Reihentitel und die Reihenummer identifiziert. In Titelangaben zu derartigen Publikationen sind der Reihentitel und die Reihenummer wesentliche Elemente, die in einer allgemein erkennbaren Form abgekürzt werden dürfen, z. B. ‚FIPS PUBS‘ für ‚Federal Information Process Standards Publications. »¹⁵

Voici un exemple de norme :

NATIONAL INFORMATION STANDARDS ORGANIZATION. ANSI/NISO Z39.53-2001, *Codes for the representation of languages for information interchange*. Bethesda, Maryland: NISO Press, 2001. National Information Standards series. ISSN 1041-5653. Disponible à l'adresse : <http://www.niso.org/standards/z39-53-2001/>

("DIN ISO 690 Information und Dokumentation - Richtlinien für Titelangaben und Zitierung von Informationsressourcen (ISO 690:2010)," 2013, p. 30)

La maison d'édition Beuth recommande de citer les sources de manière suivante :

DIN ISO 8037-1:2003-05, Optik und optische Instrumente - Mikroskope; Objektträger - Teil 1: Maße, optische Eigenschaften und Kennzeichnung (ISO 8037-1:1986)

Il est important que l'année et le mois "2003-05" soit indiqués, et qu'il n'y ait pas d'espaces avant et après les deux points.

Dans le style APA il n'existe pas d'instructions sur la citation des sources des normes. Dans le IEEE Editorial Style Manual, on trouve la recommandation suivante ("IEEE Editorial Style Manual," 2014, p. 36) :

Basic Format:

[1] *Title of Standard*, Standard number, date.

Examples:

[1] *IEEE Criteria for Class IE Electric Systems*, IEEE Standard 308, 1969.

[2] *Letter Symbols for Quantities*, ANSI Standard Y10.5-1968.

Brevets

Citez dans le texte toujours le numéro de brevet et sa date de délivrance :

U.S. Patent No. 123,445 (1988) ou

(U.S. Patent No. 123.445 1988)

Indiquez alors également dans la section bibliographique le nom de l'inventeur et l'office officiel où le brevet peut être consulté.

¹⁵ "Les nombreux rapports et publications qui sont édités par séries par des instituts de recherche ou par des organisations semblables doivent en général être identifiés par le nom de la série et leur numéro dans la série. Dans le libellé de semblables publications, le titre de la série et le numéro dans la série sont des éléments importants qui peuvent être abrégés de manière compréhensible, p. ex. 'FIPS PUBS' pour 'Federal Information Process Standards Publications'." (trad. de TUM)

[Nom de famille de l'inventeur], [Initiale du prénom de l'inventeur]. [(date de délivrance)]. [Nom et numéro du brevet]. [Office de brevets]

Exemple : Smith, I.M. (1988). *U.S. Patent No. 123,445*. Washington, DC: U.S. Patent and Trademark Office.

Généralement il n'existe qu'un office par pays. Le nom ou diminutif du pays « U.S. » signifie donc qu'il s'agit du « U.S. Patent and Trademark Office à Washington DC ». L'abréviation « DE » signifierait « Deutsches Patent- und Markenamt » à Munich.

D'autres styles de citation indiquent également souvent, outre le nom de l'inventeur :

- le déclarant, aussi appelé assignee ou applicant. (Les brevets sont souvent déposés par des entreprises.)
- la date de dépôt (ou parfois encore la date d'admission ou de publication. Précisez alors de préférence de quelle date il s'agit).
- le lien URL vers le texte complet du brevet.

Les brevets ont souvent un numéro de version comme A1, A2, ... ou B1, B2, Ils doivent toujours être indiqués.

Exemples : DE 27 03 353 A1
DE 10 2005 051 128 B4

Interview :

Vous pouvez citer les **interviews** que vous trouvez par exemple dans une revue, et les faire apparaître dans votre bibliographie. Harvey (2008, p. 69) fournit l'exemple suivant (au format Chicago) :

3. Candace Caldwell, „Lust of the Eye,“ interview by Malcolm Strong, *Visual Arts*, June 1995, 23-29.

Le APA Publication Manual définit aussi la manière de citer la source d'une interview, aussi bien enregistrée que consignée. Voici les deux exemples de sources au format APA:

Smith, M. B. (1989, August 12). Interview by C. A. Kiesler [Tape recording]. President's Oral History Project, American Psychological Association. APA Archives, Washington, DC.

Sparkman, C. F. (1973). *An oral history with Dr. Colley F. Sparkman/Interviewer: Orley B. Caudill*. Mississippi Oral History Program (Vol. 289), University of Southern Mississippi, Hattiesburg.

(Publication manual of the American Psychological Association, 2010, p. 214)

Vous devriez signaler dans le texte les **interviews que vous avez vous-même effectuées**. Kamasin/Ribing (2011, p. 150) recommandent de donner les informations suivantes :

- Titre académique de la personne interviewée
- Prénom et nom de famille
- Fonction dans sa société, son institut, son organisation
- société ou institution avec adresse (pas d'adresse personnelle)
- Date et heure

Exemple :

Interview de :

Dr. rer. nat. Martin Exemple

Directeur de Exemple SÄRL.

Rue Exemple 1, 11111 Exempleville

1^{er} janvier 2011

Il est recommandé d'ajouter une interview que vous avez conduite en annexe de votre travail. Clarifiez de préférence avant l'interview la forme dans laquelle vous pourrez l'utiliser.

Communication personnelle et consultation d'experts

Pour les informations non publiées que vous aurez reçues par exemple lors de conversations ou par email avec des spécialistes, le style APA définit le format suivant :

[Prénom de l'auteur abrégé] [Nom de famille de l'auteur] [(personal communication, [Mois en toutes lettres] [Jour], [Année])]

T.K. Lutes (personal communication, April 18, 2001)

Le nom de l'auteur peut également être indiqué dans les parenthèses, et est alors séparé de la mention « personal communication » par une virgule et un espace.

On trouve aussi souvent dans d'autres styles de citation les formats suivants :

- Nom complet
- Qualification / fonction et position
- Lieu de travail (sans adresse postale ni adresse email)
- Heure et date avec zone horaire
- Titre / Sujet de l'intervention
- Type de déclaration / Source et destinataire

Exemples :

Braun, Gary P. (Prof. for Accounting, College of Business Administration, University of Texas at El Paso) (02.08.2000, 10:18 RDT): „Re: Questions about Accounting Terminology“. E-Mail an Bruce W. Irwin

Womser-Hacker, Christa (Prof. de science de l'information appliquée, institut de linguistique appliquée, Universität Hildesheim) (01.08.2000, 9:18-9:25 MEZ): Entretien avec Bruce W. Irwin

Les sources non publiées ne peuvent être citées **qu'avec l'autorisation de l'auteur** et doivent être rendues disponibles en annexe, si possible. Pour cela aussi l'autorisation de l'auteur est requise. Les sources non publiées ne sont pas listées dans la bibliographie, à moins qu'il ne s'agisse de documents qui sont accessibles pour le lecteur, par exemple dans une archive. Dans ce cas la source est reprise dans la bibliographie, en précisant où celle-ci peut être consultée.

Les remarques de votre maître de thèse, formulées lors de vos points d'avancement, peuvent également être citées. Le médiateur de la TUM recommande de consigner ces entretiens pour conserver une trace de l'avancement du développement et de la paternité des idées. Le contenu de ces entretiens peut ensuite être cité en tant que communication verbale (personal communication).

Travaux non publiés :

[Nom de famille de l'auteur], [Prénom de l'auteur abrégé] [(Année)]. [Titre de la source]. [Unpublished manuscript/Manuscript submitted for publication/Manuscript in preparation], [Domaine/Faculté/département], [Nom de l'institut], [Lieu de l'institution], [Pays].

Wolters, P. (2001). *Koedukation im Sportunterricht - Zwischen Gleichheit und Differenz*. Unpublished manuscript, Fachbereich Erziehungswissenschaften, Universität Hamburg, Hamburg, Deutschland.

Données de recherche :

[Nom de famille de l'auteur], [Prénom de l'auteur abrégé] [(Année de publication)]. [Titre] [(Numéro de version)] [Type de source]. [Lieu de publication]: [Éditeur].

Si les données sont disponibles en ligne, indiquez l'URL y menant sous la forme « [Retrieved from URL] » plutôt que le lieu de publication et l'éditeur, conformément aux instructions de l'APA. Nous recommandons néanmoins d'indiquer le lieu de publication, l'éditeur ainsi que l'URL.

Fahrenberg, J. (2010). *Freiburger Beschwerdenliste FBL. Primärdaten der Normierungsstichprobe 1993* (Version 1.0.0) [Dataset]. ZPID- Leibniz-Zentrum für Psychologische Information und Dokumentation. Retrieved from <http://doi.org/10.5160/psychdata.fgjn05an08>

Pew Hispanic Center. (2004). *Changing channels and crisscrossing cultures: A survey of Latinos on the news media* [Data file and code book]. Retrieved from <http://pewhispanic.org/datasets/>

3. La citation, chemin semé d'embûches

3.1 Qui est l'auteur, qui est coauteur ?

Il existe une multitude de lignes de conduite et codes d'honneur qui régissent la question de la paternité d'un travail. À l'Université Technique de Munich également, les "Règles de bonnes pratiques scientifiques et pour la gestion des comportements scientifiques frauduleux" ont été arrêtées (TUM, 2013). Vous y trouverez les réglementations suivantes :

„Sind an einer Forschungsarbeit oder an der Abfassung eines wissenschaftlichen Berichts mehrere Autoren beteiligt, so ist als **Mitautorin bzw. Mitautor** zu nennen,

1. wer wesentlich zur Fragestellung, zum Forschungsplan, zur Durchführung der Forschungsarbeiten, zur Auswertung oder Deutung der Ergebnisse sowie
2. zum Entwurf oder zur kritischen inhaltlichen Überarbeitung des Manuskripts beigetragen hat.“¹⁶

L'American Physical Society recommande d'évoquer tous les autres contributeurs dans la section "remerciements" les **Acknowledgements**.

("APS physics: Ethics and Values : 02.2 APS Guidelines for professional conduct.," 2002)

Important :

Les coauteurs portent la responsabilité de la publication. Si vous êtes inscrit comme coauteur, vous avez le droit et devoir de consulter le mémoire final avant sa soumission.

Exception : Si vous n'avez participé qu'à une partie bien précise et délimitée, alors vous n'êtes responsable que de cette partie.

Selon le domaine d'étude, l'**ordre de citation des auteurs** a une signification différente. Il peut ainsi être courant que le titulaire de la chaire soit désigné en dernier et porte la plus grande responsabilité. Mais il y a aussi des disciplines dans lesquelles le premier auteur est celui qui a fourni la plus grosse part de la publication. Le listage par ordre alphabétique des auteurs se trouve aussi.

L'ordre de citation des auteurs a par exemple des conséquences sur la mise en page de la bibliographie, car s'il y a plusieurs auteurs, les derniers ne sont plus affichés. Si vous n'êtes pas sûr, renseignez-vous sur les conventions dans votre discipline.

3.2 La citation des travaux d'étudiants

Les travaux d'étudiants doivent aussi être cités ! Même si vous encadrez des travaux d'étudiants et ainsi y contribuez, le droit d'auteur reste du côté du rédacteur.

Vous devez obtenir l'accord de l'étudiant (l'auteur) avant de citer des passages d'un travail qui n'a pas encore été publié (TUM Graduate School, 2012) et le documenter dans la citation.

Il est cependant plus facile de citer lorsque le travail de l'étudiant a déjà été publié.

L'Université Technique de Munich recommande de publier les mémoires qui ont conduit à des résultats scientifiques importants.

¹⁶ "Si plusieurs auteurs participent à un travail de recherche ou à la rédaction d'un rapport scientifique, alors doit être désigné comme **coauteur**,

1. qui a participé à la formulation du problème, au plan de recherche, à l'exécution du travail de recherche, à l'analyse ou à l'interprétation des résultats,

2. qui a participé à l'ébauche ou à des modifications étendues du mémoire.", trad. de TUM

Il y a plusieurs manières de publier :

- La publication en ligne sur le serveur médiatique de l'université mediaTUM. Si vous souhaitez publier un mémoire sur mediaTUM, écrivez-nous un mail à l'adresse support.diss@ub.tum.de, ou envoyez vous-même votre mémoire avec le compte mediaTUM de votre chaire. L'équipe de mediaTUM répondra volontiers à vos questions à l'adresse mediatum@ub.tum.de.
- L'ajout d'une version papier du mémoire dans la bibliothèque de l'université. Vous trouverez sur le site internet de la bibliothèque plus d'informations¹⁷.
- Une autre possibilité est de rédiger avec l'étudiant un "Technical Paper", petite publication sur la base du mémoire, de le publier et de citer ce dernier.

3.3 Droits photographiques

Si vous souhaitez utiliser une image ou un schéma dans votre travail, vous devez vous poser les questions suivantes :

1. Le droit d'auteur en autorise-t-il l'utilisation ?
2. Existe-t-il une autorisation contractuelle d'utiliser l'image ou le schéma ?
3. Y a-t-il d'autres restrictions légales à considérer ?

1. Le droit d'auteur en autorise-t-il l'utilisation ?

a. Dans le cas général :

La loi sur la propriété artistique distingue les œuvres photographiques (qui dénotent d'une certaine créativité, § 2 Abs. 1 Nr. 5 UrhG) et les photographies (n'importe quel cliché, § 72 UrhG).

D'après le droit allemand, toute photographie (œuvre ou cliché) jouit de la protection artistique.

D'autres images (dessins techniques ou autres) ne sont donc protégées par le droit d'auteur que si elles sont le fruit d'un acte de création significatif – ce qui distingue une création intellectuelle personnelle d'un auteur d'un graphique généré uniquement par un programme. Ce droit est tacite : un symbole de Copyright (©) comme l'on trouve parfois n'est pas nécessaire et n'a aucune influence sur la propriété intellectuelle.

La protection artistique comprend outre les droits moraux de l'auteur (par exemple droit de mention de son nom et interdiction d'altération) aussi les droits d'exploitation (par exemple reproduction ou ouverture à l'accès public). **Toute modification des œuvres ne peut se faire qu'avec l'accord du détenteur des droits de l'œuvre** (§ 23 UrhG).

b. Limites du droit artistique :

Les droits d'auteur ne sont limités que par les "Limites du droit d'auteur" (§ 72 UrhG). La principale limite pour l'utilisation d'images dans des travaux scientifiques est le motif de citation :

„§ 51 Zitate

Zulässig ist die Vervielfältigung, Verbreitung und öffentliche Wiedergabe eines veröffentlichten Werkes zum Zweck des Zitats, sofern die Nutzung in ihrem Umfang durch den besonderen Zweck gerechtfertigt ist. Zulässig ist dies insbesondere, wenn [...] einzelne Werke nach der Veröffentlichung **in ein selbständiges wissenschaftliches Werk zur Erläuterung des Inhalts aufgenommen werden** [...]"¹⁸

¹⁷ <https://www.ub.tum.de/aufstellung-ihrer-abschluss-oder-pruefungsarbeit-in-der-bibliothek>

¹⁸ **Extrait du § 51**

« La reproduction, l'édition, la diffusion et publication d'une œuvre publique dans le but de citer celle-ci sont autorisées, dans la mesure où son utilisation est justifiée dans son ampleur pour cette fin. Ceci est en particulier valable lorsque [...] des œuvres sont, après leur publication, **reprises dans un travail scientifique pour en expliquer le contenu** [...]. », trad. de TUM

Se trouve décrite ici que l'on appelle la citation scientifique globale. Lorsque vous citez une image, vous devez toujours citer l'œuvre complète. Ce n'est autorisé que si

- la **citation est justifiée** (par exemple étalement de l'argumentation, ou présentation d'un contre-argument)
- l'utilisation de l'œuvre citée se fait dans le cadre d'un **travail scientifique**.

L'utilisation d'une image pour la seule ornementation d'un mémoire n'est donc pas autorisée. L'image doit soutenir et expliquer le contenu du mémoire, et doit donc être en rapport avec le contenu.

Une modification de l'image n'est donc pas autorisée dans le cadre de la citation ici décrite.

Exemple : Vous utilisez dans votre mémoire une photographie d'un montage expérimental dont vous avez besoin comme base de départ pour d'autres expériences de votre travail. Vous indiquez correctement la source.

- Le motif de citation est indiqué (Montage expérimental qui constitue la base d'autres expériences).
 - L'image est expliquée de manière détaillée.
 - La publication aura lieu dans un document scientifique (mémoire).
 - La source est correctement citée.
- La citation de cette image est autorisée.

c. Durée de la protection littéraire et artistique :

La protection artistique pour des œuvres photographiques s'étend 70 ans après la mort du détenteur des droits de l'œuvre (§ 64 UrhG), et pour de simples clichés photographiques 50 ans après la publication (§ 72 Abs. 3 UrhG). La protection expire à la fin de l'année suivant le 70^{ème} anniversaire de la mort de l'auteur ou 50 ans après dans le cas d'une photographie. L'image entrera ensuite dans le domaine public. Vous devrez continuer à la citer conformément aux règles de bonnes pratiques scientifiques. Vous pourrez alors l'utiliser en dehors du cadre du motif de citation précédemment décrit (étalement des arguments, travail scientifique). N'oubliez pas que le droit d'auteur s'hérite et que ce droit peut être défendu par les héritiers après la mort de l'auteur ou par une fondation créée dans ce but.

Exemple : Vous utilisez dans votre mémoire une photographie d'un événement historique. La photographie n'est pas nécessaire pour votre argumentation, mais intervient à titre illustratif. Le photographe est mort depuis plus de 70 ans. Vous indiquez correctement la source.

- Le détenteur des droits de la photographie est mort depuis plus de 70 ans : la photographie est dans le domaine public.
 - Vous indiquez la source.
- La citation de cette photographie est autorisée.

Résumé :

Vous pouvez utiliser des images dans vos documents scientifiques, mêmes si vous ne les avez pas faites vous-même. La condition est que ces images contribuent à l'explication du contenu du travail. Les images sont traitées comme des citations directes, et ne **peuvent alors pas être modifiées**. Au contraire de citations de livres ou rapports, qui ne sont que de petites parties d'une œuvre complète, vous citez avec chaque image une œuvre complète d'un autre auteur.

2. Existe-t-il une autorisation contractuelle d'utiliser l'image ?

Si vous disposez d'une **autorisation écrite** du détenteur des droits de l'image de l'utiliser, vous pouvez la citer.

Il est important en cela d'être sûr de connaître le véritable détenteur des droits. Les droits d'exploitation d'une image peuvent aussi avoir été transmis à une maison d'édition, si par exemple l'auteur a déjà publié et signé un contrat avec la maison d'édition.

Balzert et al. (2013, p. 190) proposent VG Bild-Kunst (<http://www.bildkunst.de>) comme source importante pour le rassemblement de droits picturaux. Cette société de gestion collective délivre des autorisations de copie pour la plupart des artistes et photographes encore en vie.

Une autre forme d'autorisation écrite d'utilisation d'images sont les **licences Creative Commons**. Le détenteur des droits d'une image a par le biais de ces licences la possibilité d'assurer à la collectivité des

droits d'utilisation élargis. Les licences Creative Commons étendent ainsi toujours le consentement de l'auteur. Plus sur ce point dans le chapitre 3.6.

Remarque supplémentaire : Les images d'un wiki ou d'un site peuvent être copiables ou enregistrables. N'en déduisez pas forcément qu'elles peuvent alors être utilisées sans autorisation. Ceci est également valable pour les images cartographiques.

3. Y a-t-il d'autres restrictions légales à considérer ?

En utilisant une image, vous devez également considérer **la propriété artistique des motifs représentés**. Hormis la propriété artistique du photographe, cela concerne par exemple des œuvres d'art ou des bâtiments.

Les **bâtiments et les œuvres** d'art sont protégés par la propriété artistique. Même si vous avez fait la photographie vous-même, vous devez obtenir le consentement de l'architecte ou de l'artiste pour publier. Cette protection artistique s'éteint 70 ans après la mort de l'auteur.

Il existe une exception à cette règle :

Il est permis de faire valoir ce que l'on appelle le **droit au panorama**. Il est possible de publier des photographies de l'aspect extérieur d'un bâtiment même sans autorisation particulière, si le bâtiment se situe de manière permanente le long d'une rue publique ou dans un lieu public (§ 59 UrhG). Le droit au panorama englobe également les œuvres d'art, quand celles-ci se trouvent dans un espace public. La prise de vue doit cependant être effectuée depuis un point accessible publiquement. Par exemple une photographie effectuée depuis la fenêtre d'un bâtiment faisant face n'est pas un point accessible publiquement. Si le bâtiment ne se situe pas dans un espace public, ou s'il s'agit de prises de vue de l'architecture de l'intérieur du bâtiment, le consentement de l'architecte est nécessaire.

Pour les photographies dans des bâtiments et sur des terrains comme par exemple des gares, stades ou maisons privées, le **règlement intérieur** doit être respecté. Les photographies non autorisées constituent une violation générale du droit de la personne. Dans ce cas également le consentement des ayants droit est nécessaire pour publier.

Si des **personnes** sont également visibles sur les photographies, vous devez vous montrer prudent : ces images ne pourront être diffusées qu'avec leur autorisation. Vous trouverez les dispositions légales au § 22 KUG (Gesetz betreffend das Urheberrecht an Werken der bildenden Künste und der Photographie - Loi concernant le droit d'auteurs d'œuvres des arts plastiques et photographiques).

La loi prévoit par exemple l'exception des personnes qui n'apparaissent qu'anecdotiquement à côté d'un paysage ou cas similaires, des personnes publiques ou des personnes représentées dans le cadre de rassemblements (§ 23 KUG).

3.4 La citation des cartes¹⁹

Les cartes sont soumises à la protection du droit d'auteur et doivent donc être citées. Alors que les relevés, tracés de rues et données comparables sont de simples constats, le layout d'une carte ou la mise en page spécifique des données peuvent être protégés par le droit d'auteur.

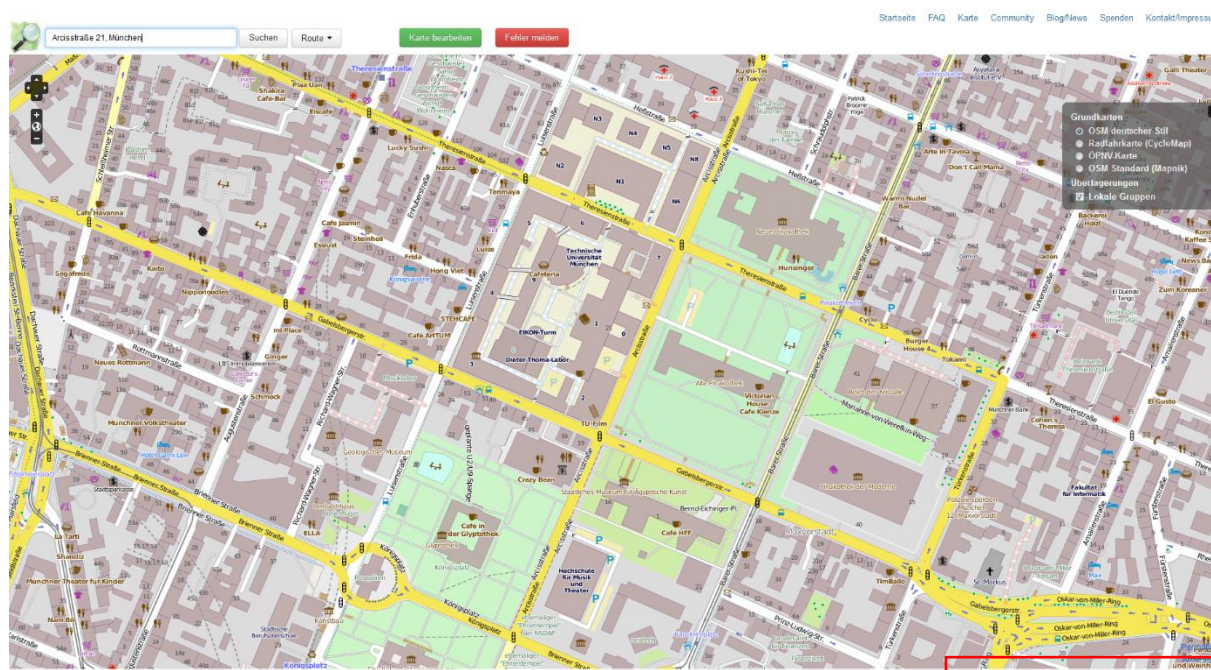
Les cartes ne peuvent alors être citées que de façon directe, sans modifications. Cela signifie qu'il n'est pas permis de n'utiliser qu'un fragment de la carte ou d'y adjoindre des additions propres. La carte doit toujours être citée intégralement et inchangée. L'objet de la citation ne justifiera que rarement une citation directe puisque dans la plupart des cas l'utilisation d'une carte particulière n'est pas importante quand n'importe quelle carte peut suffire à situer une zone d'intérêt. Uniquement pour les travaux de cartographie historique, l'objet de la citation peut être justifié.

En conclusion, si vous avez besoin d'une carte, dessinez-la plutôt vous-même. Vous pourrez ainsi mettre en exergue l'information qui est importante dans le cadre de votre travail. Référez la source sur laquelle la carte est basée.

¹⁹ Voir aussi chapitre 2.3.3 - cartes

OpenStreetMaps

Si vous ne souhaitez pas renoncer à l'utilisation de cartes existantes, nous recommandons l'utilisation d'OpenStreetMaps. OpenStreetMaps est une carte libre dont les données sont sous licence Open Data Commons Open Database (ODbL). Les représentations cartographiques sont pour la plupart sous licence CC-BY-SA. Les cartes ayant été créées par différents auteurs, leur licence peut néanmoins varier. Vérifiez alors systématiquement pour quels usages chaque carte est autorisée. En général, l'utilisation et la modification sont autorisées tant que la source est citée et que le travail produit est diffusé sous licence similaire. Insérez un lien vers la licence en citant celle-ci ou indiquez-le en toutes lettres dans les travaux destinés à l'impression. Vous trouverez les informations de licence toujours à droite en dessous des cartes. OpenStreetMaps permet également de générer des liens permanents - ou permaliens - vers les fragments de cartes (se référer au Chap 2.3.2 concernant les permaliens). Vous devriez toujours utiliser ce permalien pour faciliter la recherche de la source.



Carte 1 : Arcisstrasse 21, Munich. (Carte générée depuis les données d'Open Street Map. Licence Open Database License ODbL)

<http://www.openstreetmap.de/karte.html?zoom=17&lat=48.14842&lon=11.56825&layers=B000TT>.

Si vous utilisez beaucoup de cartes dans votre travail, prévoyez une table des cartes qui rassemblera toutes les sources.

3.5 La citation de normes

Des règles spéciales s'appliquent pour la citation de normes. Si vous souhaitez citer des normes, distinguez-les en fonction de quelle quantité vous citez.

En principe, tout ce qui dépasse la demi page par norme n'est plus considéré comme une citation mais comme une reproduction. **Une reproduction requiert une autorisation de l'institut allemand de normalisation (Deutsches Institut für Normung, DIN).**

La citation des normes est autorisée par le paragraphe 51 du droit d'auteur allemand (§51 UrhG).

Si vous reproduisez des normes, vous aurez besoin de l'autorisation de l'institut allemand de normalisation (DIN).

Formulaire de demande d'autorisation :

<http://www.din.de/cmd?languageid=de&workflowname=initVervielfaeltAntrag>

Si vous n'êtes pas sûr d'avoir besoin ou non d'une autorisation, demandez par sécurité à la maison d'édition Beuth qui représente les intérêts de l'institut DIN.

Sur le site internet de la maison d'édition Beuth se trouvent des informations sur la forme correcte des citations.²⁰ Par exemple :

DIN ISO 8037-1:2003-05, Optik und optische Instrumente - Mikroskope; Objektträger - Teil 1: Maße, optische Eigenschaften und Kennzeichnung (ISO 8037-1:1986)

Contacts en cas de questions et demandes d'autorisations :

<http://www.beuth.de/de/rubrik/vervielfaeltigung-din-normen>

Formulaire de demande d'autorisation :

<http://www.din.de/cmd?languageid=de&workflowname=initVervielfaeltAntrag>

Téléphone +49 30 2601-2058

Fax +49 30 2601-1323

E-Mail: christiane.martin@din.de

Vous trouverez d'autres informations sur la reproduction de normes et sur leur utilisation dans le cadre scolaire sur notre page internet www.ub.tum.de/normen et dans les notices 1-4 sur la reproduction des normes de la maison d'édition Beuth (<http://www.beuth.de/de/rubrik/vervielfaeltigung-din-normen>).

3.6 Le permis de citer : Creative Commons

Les contrats de licence types de l'organisation à but non lucratif Creative Commons devraient vous aider à déterminer des conditions d'utilisation de votre propre travail. Les licences CC permettent toujours un élargissement du droit d'auteur pour permettre de plus larges possibilités d'utilisation, et jamais sur une limitation supplémentaire.

D'un point de vue de l'utilisateur, ces licences CC aident à trouver sur internet des contenus comme par exemple des images et vidéos qu'ils peuvent réutiliser sans états d'âme. À l'inverse, l'absence d'indication de licence CC ne signifie pas que l'utilisation d'une image par exemple n'est pas permise. Vous devez toutefois dans ce cas vérifier précisément les dispositions du droit d'auteur (voire 1.2 und 1.5.3).

Ces six licences sont actuellement disponibles (citations traduits par TUM):

Attribution (CC BY)



Cette licence permet aux autres de distribuer, remixer, arranger, et adapter votre œuvre, même à des fins commerciales, tant qu'on vous accorde le mérite de la création originale en citant votre nom. C'est le contrat le plus souple proposé. Recommandé pour la diffusion et l'utilisation maximales d'œuvres licenciées sous CC. (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/legalcode>, chargé le 23/11/2014)

Attribution - Partage dans les Mêmes Conditions (CC BY-SA)



Cette licence permet aux autres de remixer, arranger, et adapter votre œuvre, même à des fins commerciales, tant qu'on vous accorde le mérite en citant votre nom et qu'on diffuse les nouvelles créations selon des conditions identiques. Cette licence est souvent comparée aux licences de logiciels libres, "open source" ou "copyleft". Toutes les nouvelles œuvres basées sur les vôtres auront la même licence, et toute œuvre dérivée pourra être utilisée même à des fins commerciales. C'est la licence utilisée par Wikipédia ; elle est recommandée pour des œuvres qui pourraient bénéficier de l'incorporation de contenu depuis Wikipédia et d'autres projets sous licence similaire. (<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode>, chargé le 23/11/2014)

²⁰ <http://www.beuth.de/de/rubrik/hilfezitierenvonnormen;jsessionid=MAPLFGB322JLDM23FIU9BFJT.4>

Attribution - Pas de Modification (CC BY-ND)



Cette licence autorise la redistribution, à des fins commerciales ou non, tant que l'œuvre est diffusée sans modification et dans son intégralité, avec attribution et citation de votre nom.

(<http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/legalcode>, chargé le 23/11/2014)

Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale (CC BY-NC)



Cette licence permet aux autres de remixer, arranger, et adapter votre œuvre à des fins non commerciales et, bien que les nouvelles œuvres doivent vous créditer en citant votre nom et ne pas constituer une utilisation commerciale, elles n'ont pas à être diffusées selon les mêmes conditions.

(<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/legalcode>, chargé le 23/11/2014)

Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Partage dans les Mêmes Conditions (CC BY-NC-SA)



Cette licence permet aux autres de remixer, arranger, et adapter votre œuvre à des fins non commerciales tant qu'on vous crédite en citant votre nom et que les nouvelles œuvres sont diffusées selon les mêmes conditions. (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/legalcode>, chargé le 23/11/2014)

Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Pas de Modification (CC BY-NC-ND)



Cette licence est la plus restrictive de nos six licences principales, n'autorisant les autres qu'à télécharger vos œuvres et à les partager tant qu'on vous crédite en citant votre nom, mais on ne peut les modifier de quelque façon que ce soit ni les utiliser à des fins commerciales.

(<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/legalcode>, chargé le 23/11/2014)

Vous pourrez en outre rencontrer deux autres symboles :



Public Domain Dedication (CC0 1.0 Universal)

La personne qui place ce symbole sur un contenu a placé celui dans le domaine public (ou public domain) en renonçant dans tous les pays à tous les droits d'auteur et protections similaires, dans la mesure autorisée par la loi.

Vous pouvez copier, modifier, diffuser et produire ce contenu, même à des fins commerciales, sans devoir demander d'autorisation.

(<https://creativecommons.org/publicdomain/zero/1.0/deed.de> , consulté le 02/06/2015)



Public Domain Mark 1.0

Au contraire des modèles Creative Commons connus, il s'agit ici d'un symbole de Domaine Public et non pas d'une licence. Le but est d'indiquer un statut légal déjà existant.

(<http://de.creativecommons.org/2010/10/12/cc-public-domain-mark-freigegeben/>, consulté le 02/06/2015)

Vous pouvez copier, modifier, diffuser et exécuter le contenu, même à des fins commerciales, sans devoir demander d'autorisation.

(<http://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/deed.de> , consulté le 02/06/2015)

Les noms des licences à eux seuls indiquent déjà qu'à chaque utilisation, le nom de l'auteur doit toujours être cité. En outre vous devez toujours donner le lien vers la licence et préciser, si vous avez modifié

l'original. **Une Licence CC ne vous exempt pas du devoir de citer !** Vous savez par cette licence, que le média trouvé peut être cité.

N'oubliez pas que toutes les licences CC ne sont pas compatibles les unes avec les autres. La figure 1 met en correspondance les licences CC qui peuvent être combinées.

Kompatibilitäts-Übersicht		Lizenzen, die für ein abgewandeltes Werk oder eine Adaption verwendet werden können					
		BY	BY-NC	BY-NC-ND	BY-NC-SA	BY-ND	BY-SA
Status des ursprünglichen Werkes	BY						
	BY-NC						
	BY-NC-ND						
	BY-NC-SA						
	BY-ND						
	BY-SA						

Figure. 1: Aperçu des compatibilités Creative Commons (Kreutzer, 2011, pp. 55, Figure 3, publié initialement sur <http://learn.creativecommons.org/wp-content/uploads/2009/10/cclearn-explanations-cc-license-compatability.pdf> sous la licence Creative Commons Attribution 3.0 unported)

Vous pouvez chercher explicitement des images CC. Certains moteurs de recherche vous le permettent, comme par exemple :

CC-Search (<http://search.creativecommons.org>) : Un agrégateur de recherche (et non pas un moteur de recherche !) dédiée à la recherche de contenus CC. Vous pouvez en plus des moteurs de recherche généraux et spécialisés utiliser les moteurs de recherche d'images suivants : Flickr, Fotopedia, Google Images, Open Clip Art Library, Pixabay.

Flickr (<https://www.flickr.com/search/advanced>) : Dans la recherche avancée vous pouvez sélectionner les licences CC dont les images que vous cherchez doivent disposer.

Google Images (<http://www.google.fr/imghp>) : Après avoir saisi les termes de la recherche, vous pouvez filtrer les résultats d'après leur licence (Menu Outils de recherche, Droits d'usage).

Let's CC (http://eng.letscc.net/cc_intro.php) : Comme CC-Search ce n'est pas un moteur de recherche, mais un agrégateur d'autres moteurs de recherche pour trouver des contenus CC.

3.7 La citation d'œuvres non publiées

Les œuvres non publiées ne devraient être citées que lorsque l'information n'est pas déjà disponible plus simplement pour le lecteur. Les œuvres non publiées se citent en principe de la même manière que les œuvres publiées, avec la mention supplémentaire qu'il s'agit d'une œuvre non publiée.

Exemple : Wolters, P. (2001). *Koedukation im Sportunterricht - Zwischen Gleichheit und Differenz*. Unveröffentlichtes Manuskript, Fachbereich Erziehungswissenschaften, Universität Hamburg, Hamburg.

Dans la mesure où le droit d'auteur n'a pas encore expiré, les œuvres non publiées ne peuvent être citées **qu'avec le consentement de l'auteur** et devraient être mises à la disponibilité des lecteurs en annexe. Si la source se trouve dans une archive, précisez où celle-ci se trouve. Vous pouvez utiliser la formule « Retrieved from ... » pour les archives électroniques.

3.8 La citation des données de recherche

Les données de recherche sont une base importante des conclusions scientifiques. Pour pouvoir tirer le plus grand profit scientifique possible des données acquises, les données de recherche (données primaires) sont de plus en plus souvent publiées. Non seulement elles peuvent ainsi être utilisées par différents chercheurs poursuivant différents axes de recherche, mais encore elles peuvent être citées directement et réutilisées.

Mais comment trouve-t-on ces données de recherche ? Comment les cite-t-on ? Et comment les publie-t-on ?

Les données de recherche sont souvent publiées sur des serveurs de l'institut et sont consultables sur des « repositories » comme re3data.

Vous trouverez un bon résumé sur l'utilisation des données de recherche dans le guide « Auffinden, zitieren, dokumentieren: Forschungsdaten in den Sozial- und Wirtschaftswissenschaften » (Tochtermann, Sure-Vetter, & Wagner, 2014).

La source des données de recherche se doit de contenir les informations suivantes :

- Auteur
- Date de publication
- Titre
- Version (si disponible)
- Agent de Publication (Institution)
- Type de Ressource
- Identifiant (si disponible)

Les données de recherche possédant un DOI sont particulièrement faciles à citer.

Exemple : Fahrenberg, J. (2010). *Freiburger Beschwerdenliste FBL. Primärdaten der Normierungsstichprobe 1993* (Version 1.0.0) [Dataset]. ZPID- Leibniz-Zentrum für Psychologische Information und Dokumentation. Retrieved from: <http://doi.org/10.5160/psychdata.fgjn05an08>

Si vous utilisez les données de recherche pour vos propres calculs rassemblés dans un tableau, indiquez la source dans la légende, comme pour toute autre citation. Le référencement complet de la source apparaîtra dans la rubrique bibliographique.

3.9 Se citer soi-même

Dans la littérature scientifique, on considère que les conclusions sont :

1. issues de l'auteur,
2. nouvelles,
3. publiées pour la première fois et
4. correctes et complètes (cf. U.S. Department of Health and Human Services, 2013)

Cela implique que tout ce que vous avez déjà publié doit être cité. Un contenu ne doit cependant être repris que s'il est nécessaire à la compréhension de l'ensemble. Se citer soi-même pour augmenter artificiellement le nombre de références à ses travaux est considéré comme malhonnête (cf. Technische Universität München, 2013, p. 4 et suivantes).

4 Un logiciel de gestion bibliographique ? – Oui, mais lequel ?

Avec un logiciel de gestion bibliographique, vous pouvez citer correctement et automatiquement dans le style désiré. Un logiciel de gestion bibliographique vous permet :

- de rassembler des sources bibliographiques et des fichiers
- de gérer de la littérature
- de conserver une vue d'ensemble, même sur une longue durée et avec une bibliographie importante
- de générer des listes bibliographiques
- d'insérer automatiquement des citations dans votre éditeur de texte.

Les logiciels de gestion bibliographiques sont donc toujours profitables pour des mémoires de fin d'étude et les publications scientifiques de tout type. Il y a à présent sur le marché toute une série de programmes.

4.1 Logiciels de gestion bibliographique : Quel est le bon pour vous ?

Vous trouverez sur le site de l'université (TUM) à l'adresse <http://mediatum.ub.tum.de/node?id=1108526> un comparatif complet des logiciels de gestion bibliographique, avec un questionnaire qui vous aidera à faire le bon choix.

La bibliothèque de l'université met gratuitement à la disposition de tous ses membres les programmes Citavi et EndNote dans le cadre d'une licence de campus.

4.1.1 Licence de campus de la TUM pour Citavi

(www.citavi.com)

La licence de campus vous permet d'utiliser le programme gratuitement dans sa version complète. Citavi est certes conçu pour le système d'exploitation Windows, mais doit avoir depuis sa version 5 une version en ligne et être donc indépendant du système d'exploitation. Il s'agit d'un système très répandu dans les universités allemandes avec une interface graphique intuitive en français, anglais, allemand et quatre autres langues. Outre la seule gestion bibliographique, qui peut également être utilisée à plusieurs personnes, d'autres outils intéressants sont proposés, comme l'organisation de connaissances et la planification de tâches.

Citavi en trois pas :

1. Télécharger et installer la version gratuite :

<http://www.citavi.com/fr/telechargement.html>

Avec cette version vous disposez déjà de toutes les fonctionnalités, avec toutefois une limitation de 100 titres par projet.

2. Demander la clef de licence :

www.citavi.de/tum/

Identifiez-vous avec votre adresse TUM : p. ex. @tum.de ou @mytum.de

3. Entrer la clef de licence dans Citavi :

Vous devez entrer la clef vous-même dans "Aide, Licence, Entrer une clef de licence". Vous disposez ensuite de la version complète et pouvez enregistrer autant de titres que vous voulez.

4.1.2 Licence de campus de la TUM pour EndNote

EndNote (<http://www.endnote.com>) et

EndNote Web (<https://www.myendnoteweb.com/EndNoteWeb.html>)

EndNote est disponible pour les systèmes d'exploitation MAC OS X et Windows. Il dispose de nombreuses possibilités d'import de données, d'édition et de complétion de bibliographies. EndNote Web peut aussi bien être utilisé comme complément en ligne d'EndNote que comme outil indépendant. Dans ce cas la richesse des fonctionnalités de EndNote Web est quelque peu limitée au regard d'EndNote.

Indépendamment de la version desktop, nous vous proposons EndNote Web via la licence comprise dans l'abonnement de la base de données Web Of Science. Vous devez juste vous créer un compte. Puisque EndNote Web est compris comme fonction dans Web Of Science, l'import de données y est particulièrement facile et confortable.

Téléchargement et autres informations à l'adresse <http://www.ub.tum.de/endnote>.

4.1.3 Programmes gratuits

Bibsonomy (<http://www.bibsonomy.org>)

Bibsonomy est un système de favoris social. Les utilisateurs peuvent renseigner, administrer et éditer des favoris et entrées bibliographiques sur cette plateforme en ligne de façon communautaire. En attribuant des mots-clefs (Tags), les données renseignées y sont structurées et facilement retrouvables avec des Tag-Clouds. Vous pouvez dans le système vous grouper avec d'autres personnes par centres d'intérêts.

Docear (<https://www.docear.org/>)

Docear est un logiciel de gestion bibliographique open source, qui met particulièrement l'accent sur l'organisation des connaissances, p. ex. les connaissances peuvent être représentées sous forme de mindmaps. Le logiciel de gestion bibliographique gratuit JabRef y est inclus, ce qui permet un travail très facile avec LaTeX. Mais il existe également un add-on pour Word (Windows, pas Mac).

JabRef (<http://jabref.sourceforge.net>)

JabRef est un logiciel de gestion bibliographique gratuit, qui peut être utilisé en combinaison avec le programme de composition LaTeX. Ce programme permet de gérer des fichiers BibTeX et de les éditer avec une interface utilisateur confortable. Ce programme est disponible pour Mac OS X, Linux et Windows.

Mendeley (<http://www.mendeley.com>)

La version desktop du logiciel de gestion bibliographique Mendeley est disponible pour tous les systèmes d'exploitation courants (Mac OS X, Linux et Windows). Un service en ligne, qui outre la pure gestion bibliographique réalise la fonction d'un réseau social, complète cette offre. Un échange technique sur des sujets scientifiques et une collaboration sous forme de groupes peut y avoir lieu.

Zotero (www.zotero.org)

Zotero fut initialement développé comme add-on pour le navigateur Mozilla Firefox. Une version supplémentaire indépendante (pour Mac OS X, Linux et Windows) existe depuis. Des "Connectors" existent pour travailler avec Google Chrome et Safari. Une particularité du système est que l'on peut en plus enregistrer ses collections de données personnelles sur la page internet de Zotero (avec synchronisation automatique), et qu'il y est aussi possible de créer des groupes. Dans le cadre de groupes d'intérêts, on peut y rassembler des bibliographies et les éditer.

4.1.4 Gestion bibliographique et LaTeX

Le logiciel de composition LaTeX prévoit un module dédié pour la gestion bibliographique. Le format BibTeX sert à cela. Les logiciels de gestion bibliographiques **Docear**, **Mendeley** et **JabRef** proposent un très bon support pour travailler avec ce format (en incluant une possibilité d'import automatique des données bibliographiques). JabRef est un programme open source qui a été développé spécialement pour travailler avec LaTeX. C'est possible de synchroniser les fichiers BibTeX avec les bases de données biblio-

graphique des trois programmes (Mendeley, JabRef ou Docear). Docear, dans lequel JabRef est intégré, propose également un support complet du format de gestion bibliographique BibTeX.

Tous les autres logiciels de gestion bibliographiques proposent la possibilité de générer et exporter des fichiers BibTeX. En cas de modifications à posteriori des données de ces programmes, le fichier BibTeX doit toutefois être de nouveau exporté.

Contrairement aux logiciels de traitement de texte comme par exemple Microsoft Word, la table bibliographique dans LaTeX n'est pas générée par le logiciel de gestion bibliographique, mais par BibLaTeX. Le style de citation non plus n'est pas généré par le logiciel de gestion bibliographique, mais est déterminé par le Bibstyle du document LaTeX.

Résumé : il est également judicieux d'utiliser un logiciel de gestion bibliographique en travaillant avec LaTeX.

4.2 Support et information à la bibliothèque de la TUM

Avez-vous des questions sur les logiciels de gestion bibliographiques ?

Email: literaturverwaltung@ub.tum.de

Voulez-vous assister à un cours sur Citavi ou EndNote ?

La bibliothèque de l'université TUM propose des cours sur Citavi et EndNote (pour chacun pour débutant et avancé). Dans nos salles de cours nous vous montrerons comment utiliser efficacement ces programmes, et vous pourrez tout essayer vous-même aux Notebooks et aux PCs de la classe.

Tous les cours sont également proposés en séminaires Web (Webinaire). Les formateurs et participants se rencontrent virtuellement par le logiciel de conférence Adobe Connect ; le lien vous sera communiqué juste avant le début du cours. Nos Webinaires sont interactifs et vous donnent la possibilité d'essayer les logiciels de gestion bibliographiques directement à votre ordinateur.

(Informations et inscription sur <https://www.ub.tum.de/workshops>).

Souhaitez-vous avoir un conseil personnalisé sur les questions de gestion bibliographique ?

Nous proposons hebdomadairement une heure de consultation sur les questions bibliographiques, dans laquelle les questions individuelles sont abordées. Vous pouvez convenir d'un rendez-vous soit sur place soit en ligne (par logiciel de conférence Adobe Connect). Vous trouverez les dates et horaires de tous les cours et consultations sur notre site internet www.ub.tum.de/workshops, et vous pouvez prendre rendez-vous par mail literaturverwaltung@ub.tum.de.

Avez-vous d'autres questions sur les services proposés par la bibliothèque de l'université ?

Vous pouvez contacter notre service de renseignements par différents moyens :

Email : information@ub.tum.de

Téléphone : +49 (0)89 189 659 220

Whatsapp : +49 (0)173 861 84 12

Chat : www.ub.tum.de

5 Recommandations concernant les styles de citations à la TUM

Si vous n'avez pas reçu d'instructions concernant les styles de citations, nous vous recommandons de choisir l'un des trois suivants. Il s'agit d'un style auteur-année, un style numéroté, et un style de note de pied de page. Ces trois styles sont très répandus et disponibles dans la plupart des logiciels de gestion bibliographiques (entre autres Citavi et EndNote).

5.1 Le style APA

APA 6th ed. [Citavi 4.3 or above]

Citation dans le corps du texte

(Brown, Trefil, & Caringella, 2007, pp. 11–13)

Article de revue

Brown, C., Trefil, J., & Caringella, P. (2007). Citing is easy. *Style Review*, 24(2), 10–19. Retrieved from <http://www.writewell.edu>

Contribution à un livre édité

Twain, E., & Singer, P. (2004). Structuring your knowledge. In F. Frey (Ed.), *Scientific Publishing: Vol. 14. The art of writing* (2nd ed., pp. 88–170). Sheffield: Quickpress.

Livre

Sukowski, R. W. (2009). *Golden rules for writing well* (2nd ed.). Toronto: University Press.

Vous trouverez plusieurs exemplaires du manuel de citation de l'American Psychological Association à emprunter à la bibliothèque de l'université de la TUM (<https://opac.ub.tum.de/search?bvn=BV036334071>). Nous avons également à la bibliothèque de nombreux exemplaires d'une introduction au style de citation APA (<https://opac.ub.tum.de/search?bvn=BV040985867>).

Vous trouverez également des informations actuelles utiles et une FAQ sur le style de citation sur le site prévu à cet effet : <http://www.apastyle.org>.

5.2 Le style éditorial IEEE

IEEE Editorial

Citation dans le corps du texte

[1]

Article de revue

[1] C. Brown, J. Trefil, and P. Caringella, "Citing is easy," *Style Review*, vol. 24, no. 2, pp. 10–19, <http://www.writewell.edu>, 2007.

Contribution à un livre édité

[1] E. Twain and P. Singer, "Structuring your knowledge," in *Scientific Publishing*, vol. 14, *The art of writing*, F. Frey, Ed. 2nd ed, Sheffield: Quickpress, 2004, pp. 88–170.

Livre

[1] R. W. Sukowski, *Golden rules for writing well*, 2nd ed. Toronto: University Press, 2009.

Le manuel complet est disponible en ligne sur :
http://www.ieee.org/documents/style_manual.pdf.

5.3 Le style Chicago

Chicago 16th ed. (notes)

Citation de note de bas de page

Charleen Brown, James Trefil, and Paul Caringella, "Citing is easy," *Style Review* 24, no. 2 (2007): 11–13, <http://www.writewell.edu>

Article de revue

Brown, Charleen, James Trefil, and Paul Caringella. "Citing is easy." *Style Review* 24, no. 2 (2007): 10–19. <http://www.writewell.edu>.

Contribution à un livre édité

Twain, Ellen, and Peter Singer. "Structuring your knowledge." In *The art of writing*. Vol. 1. Edited by Francis Frey. 2nd ed. 3 vols., 88–170. Scientific Publishing 14. Sheffield: Quickpress, 2004.

Livre

Sukowski, Richard W. *Golden rules for writing well*. 2nd ed. Toronto: University Press, 2009.

Vous trouverez une édition actuelle du Chicago Manual of Style à la bibliothèque de l'université de la TUM (<https://opac.ub.tum.de/search?bvnr=BV036632908>).

Bibliographie

- APS physics: Ethics and Values : 02.2 APS Guidelines for professional conduct. (2002).
Retrieved 08.10.2014, from http://www.aps.org/policy/statements/02_2.cfm
- Bailey, S. (2011). *Academic writing : a handbook for international students* (3. ed.). London [u.a.]: Routledge.
- Balzer, H., Schröder, M., & Schäfer, C. (2013). *Wissenschaftliches Arbeiten : Ethik, Inhalt & Form wiss. Arbeiten ; Handwerkszeug, Quellen, Projektmanagement, Präsentation*: Herdecke [u.a.] : W3L-Verl. , 2013. - XIV, 450 S.
- Beuth Verlag GmbH. (2014). Zitieren von DIN-Normen. Retrieved 18.09.2014, from http://www.beuth.de/de/rubrik/hilfezitieren_von_normen;jsessionid=MAPLFGB322JLDM23FIU9BFJT.4
- Brink, A. (2013). *Anfertigung wissenschaftlicher Arbeiten : ein prozessorientierter Leitfaden zur Erstellung von Bachelor-, Master- und Diplomarbeiten* (4., korr. und aktualisierte ed.). Wiesbaden: Springer Gabler.
- DIN ISO 690 Information und Dokumentation - Richtlinien für Titelangaben und Zitierung von Informationsressourcen (ISO 690:2010). (2013) (pp. 47): DIN Deutsches Institut für Normung e. V.
- Eco, U. (2010). *Wie man eine wissenschaftliche Abschlußarbeit schreibt : Come si fa una tesi di laurea <dt.> ; Doktor-, Diplom- und Magisterarbeit in den Geistes- und Sozialwissenschaften*. Heidelberg: Müller
- Harvey, G. (2008). *Writing with sources : a guide for students* (2. ed.). Indianapolis, Ind. [u.a.] Hackett Pub. Co.
- IEEE Editorial Style Manual. (2014). Retrieved 14.05.2014, from http://www.ieee.org/documents/style_manual.pdf
- Neville, C. (2010). *The complete guide to referencing and avoiding plagiarism* (2. ed.). Maidenhead, Berkshire: Open Univ. Press.
- Northey, M., & Knight, D. B. (2007). *Making sense : a student's guide to research and writing ; geography & environmental sciences* (3. ed.). Don Mills: Oxford Univ. Press.
- Publication manual of the American Psychological Association*. (2010). (6. ed.). Washington, DC: American Psychological Association.
- TUM (2013). Richtlinien zur Sicherung guter wissenschaftlicher Praxis und für den Umgang mit wissenschaftlichem Fehlverhalten - mit Wirkung vom 20. Dezember 2013. Retrieved 05.05.2014, from https://portal.mytum.de/archiv/kompodium_rechtsangelegenheiten/sonstiges/wiss_Fehlverh.pdf/download
- TUM Graduate School, Fakultätsgraduiertenzentrum Maschinenwesen (2012). Zitieren Studentischer Arbeiten. Retrieved 08.10.2014, 2014, from http://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=1&ved=0CB8QFjAA&url=http%3A%2F%2Fwww.mw.tum.de%2Ffileadmin%2Fw00bpv%2Fwww%2FPromotion%2FZitieren_studentischer_Beitraege.pdf&ei=iil1VMnAFaK6ygPywoDYBg&usg=AFQjCNFF-CIUJ2hSEaKw-aCMWutyKzD7ig&sig2=6FABaWqq_Ugo0XlnRVPVaQ&bvm=bv.76943099,d.bGQ&cad=rja
- VroniPlag Wiki - Plagiatskategorien. Retrieved 23.04.2014, 2014, from http://de.vroniplag.wikia.com/wiki/VroniPlag_Wiki:Grundlagen/PlagiatsKategorien
- Was ist CC? (2014). Retrieved 08.05.2014, from <http://de.creativecommons.org/was-ist-cc/>
- Weber-Wulff, D. (2004). Fremde Federn Finden - Kurs über Plagiat; Kapitel 3.2 Wie wird plagiiert? Retrieved 23.04.2014, from http://plagiat.htw-berlin.de/ff/schule/3_2/wie
- Weber-Wulff, D. (2008, 26.09.2008). 3.2 Wie wird plagiiert? . Retrieved 26.05., 2011, from <http://plagiat.htw-berlin.de/ff-alt/03schule/wie.html>

Werth, L., & Sedlbauer, K. (2011). *In Forschung und Lehre professionell agieren*. Bonn: Deutscher Hochschulverband.